

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SABADO 18 DE AGOSTO DE 1928

SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

## MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de

**Pasas — Uvas de conserva — Higos!**

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)

### DENTINA TORRENS

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.ª ♦♦

### M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para lá importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

# JOSE BERNAL LTDA.

EXPORTATEURS

TRADE MARK



(Siege Social) **MALAGA (ESPAGNE)**

MAISON FONDÉE EN 1900

ESPECIALITES: RAISIN SECS ET FRAIS — FIGUES — ORANGES — CITRONS — ET PULPE DE TOUTES SORTES DE FRUITS. **DATTES MUSCADES**

Maison d'achat confection & expedition a

**BISKRA (ALGERIE)**  
BOULEVARD CARNOT  
TEL. 1. 18

**TOUGGOURT (ALGERIE)**  
PLACE DU MARCHÉ  
TEL.

**MARSEILLE LE THOR (Vaucluse)**  
MARCHÉ CENTRAL  
TEL. M. 24-82

PLACE DE L'ÉGLISE  
TEL. 30

ADMINISTRATEUR DELEGUE POUR LA FRANCE & L'ALGERIE: **MICHEL RIERA**

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: BERNAL-MALAGA  
BISKRA  
TOUGGOURT  
MARSEILLE  
LE THOR (VAUCLUSE)

**EXPORTACION AL EXTRANJERO**  
**Naranjas - Mandarinas - Limones**  
**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA - (Valencia)**  
 TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA** Teléfono, 91  
**CASA FUNDADA EN 1912**

**LE INTERESA**  
 Artículos platería y  
 cubiertos en plata de  
 ley (garantida)  
 A PRECIOS DE FABRICA  
**CASA SEGURA-Plaza Conquista 30**  
 (Principio Carretera de Sóller-PALMA)  
**XUT** Semanario humorístico de fábula  
 De venta: San Bartolomé, 11

**FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS**  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 EXPORTATION IMPORTATION  
 SPÉCIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE  
**FRANÇOIS MAS**  
 9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien  
**MARSEILLE**  
 Télégrammes: PACOMAS  
 TÉLÉPHONE 29-87

**HOTEL FALCÓN Barcelona**  
 En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro  
**CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANO**  
**CALEFACCIÓN - ASCENSOR**  
 Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvía  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers** de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

ANCHOS	
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'86 m. largo

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraiche et séche.  
**EXPÉDITION IMMEDIATE**  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**BERNARDO ARBONA et ses fils**  
**Importation - Exportation**  
**FRUITS FRAIS, secs et primeurs**  
 Maison principale á MARSEILLE. 92, Cours Julien  
 Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE  
 Succursale á LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas  
 Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS  
**PARIS**  
 Maison de Commission et d'Expéditions  
**BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES**  
 8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**Société Franco-Espagnole**  
 DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS  
**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**  
 AGENTS EN DOUANE  
 Siège Social á CERBÈRE (Pyrées - Orientales)  
 TÉLÉPHONE: Maison á PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:  
 Cerbère N.º 25 Représentés á CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO — ERBÈRE  
 Cette N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 Michel BERNAT—CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVEGACION SOLLERENSE

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**  
**MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT**  
**LA MORABITA** IMPORTATION  
**LLOC** DIRECTE  
**MARQUE DÉPOSÉE** Marque B. C. DÉPOSÉE  
**TELEPHONE 57-21** **MARSEILLE** TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE  
 MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
 : : : SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :  
**ARACHIDES, BANANES, DATTES**  
 En Barcelona: Telegramas: **CASA COLL** Teléfono.  
 LLOC S. P. 1356  
 Barcelona CALLE PRINCESA, 33

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## TEMAS DE ACTUALIDAD

MEDIDAS COMPLEMENTARIAS

No ha mucho nos ocupábamos, desde estas columnas y con toda la atención que el caso requería, del solemne acto de la colocación de la primera piedra del Preventorio antituberculoso de Caubet, que la munificencia de sus ilustres donantes, D. Juan March y señora, va a legar a esta bella tierra que les vio nacer.

Puesta la filantrópica iniciativa en el camino de su realización inminente, madurada técnica y económicamente por sus iniciadores y por sus implantadores, falta tan sólo transcurrir, para que aquella sea un hecho, el tiempo material que se necesite para levantar los edificios. En este lapso, Mallorca ha de hacer lo necesario para revestir el magno proyecto de las medidas complementarias indispensables para que en su día el «santuario de salud» de Caubet pueda ejercitar su sagrada misión sin que ningún incidente la entorpezca o dificulte.

Una de las medidas complementarias de mayor importancia a realizar está en el asfaltado de la carretera de Palma a Sóller, en su tramo comprendido ante el predio de Caubet. En la «Gaceta de Madrid» acabamos de leer una R. O. del Ministerio de la Gobernación señalando las condiciones que han de reunir los proyectos de construcción de edificios o de adaptación de los construídos con destino a sanatorios antituberculosos. Una de ellas señala que no han de lindar con carreteras muy frecuentadas y que si hay alguna próxima ha de alquitranarse 500 metros antes y después del sanatorio.

No hay duda que la carretera de Sóller entra de lleno en la categoría de las muy frecuentadas. Tanto para atender a las necesidades del comercio como del turismo puede decirse que dicha vía de comunicación es una de las que se ven más transitadas de la isla. La proximidad con el futuro Sanatorio, que por otra parte es una gran ventaja para aquél, en su aspecto científico viene a ser una dificultad, porque el viento habrá de llevar forzosamente hasta los pabellones curativos grandes cantidades de polvo. El kilómetro que la ley obliga a asfaltar, a la legua se ve que ha de resultar insuficiente, porque la altura a que estará situado el Preventorio sobre el nivel de la carretera facilitará el que llegue polvo de distancias mayores de 500 metros por poco fuerte que sople el viento.

Para solventar esta dificultad la mejor solución sería que fuera asfaltada dicha carretera en toda su extensión. Actualmente ya lo está hasta cerca del kilómetro 7. Hasta Alfabiá hay unos 15 kilómetros, por consiguiente deberían asfaltarse tan sólo 7 kilómetros más, si descontamos el kilómetro que deberá asfaltarse frente a Caubet. ¿Ha de ser muy difícil obtener de los Poderes Públicos esta mejora de que disfrutan muchas otras regiones españolas?

En otras ocasiones hemos pedido esta misma mejora en nombre del turismo que en gran escala cruza dicha carretera. Hoy volvemos a solicitarla en otro más atendible aún que aquél: en el de la salud de cuantos en Caubet pugnarán por escapar de las garras de la muerte. Tenemos la seguridad de que en las oficinas provinciales de Obras Públicas informarían favorablemente esta justa y humanitaria demanda. Falta sólo que Mallorca ayude a que sea escuchada y atendida en las esferas gubernamentales para corresponder de este modo, y en la medida de lo posible, a que se complemente la laudable obra del Sr. March.

### EL ARBOLADO PÚBLICO

De otro asunto, que consideramos sumamente interesante, queríamos tratar: del arbolado público, con el fin de interesar fuera organizado un servicio de riego que evitara el caso sensible de que se mueran de sed algunos árboles por falta de líquido indispensable para su subsistencia. Es probable lleguemos un poco tarde para ocuparnos de esta cuestión, después del chubasco de anteanoche; no obstante, queremos hacerlo, porque creemos no ha terminado aún el estío, y que por consiguiente han de volver los calores antes de que el verano se despidiera de nosotros definitivamente.

Nos induce a escribir estas líneas el aspecto que ofrecen algunos árboles macilentos, que hemos visto en una calle tan céntrica como la del Obispo Colom. En otros sitios el cuidado de los vecinos suple las deficiencias de un regadío escaso o nulo, pero en el que nos ocupa la falta de vecinos directos no ha podido remediar aquel hecho. Y los árboles amarillean y acaban por morirse.

No damos la culpa a nadie de este hecho. Comprendemos que con un solo carro-cuba para regar la población y el arbolado público no hay suficiente ni siquiera para atender medianamente este importante servicio estival. Creemos que el mal viene de más lejos y por consiguiente hay que atajarlo en su raíz. Alguien propuso últimamente, desde nuestra sección de «El lector dice...» la instalación de bocas de riego para regar la parte más céntrica de la población: Plaza, Borne, Castellet. Esto, que no sería ningún gran dispendio, podría ser una solución. Todo el tiempo que dicho carro invierte ahora en el riego de dichos puntos podría destinarse luego al riego del arbolado.

Pero el remedio más eficaz y más práctico sería la adquisición de un auto municipal para el riego público. Con la mayor rapidez que imprimiría a su trabajo podría atender debidamente al servicio que hoy ha de realizar modestamente el carro-cuba, y aun tendría tiempo para regar los principales paseos o sitios más frecuentados por el público tales como la carretera del Puerto, el camino que conduce al campo de fútbol, etc., que en los días de alguna aglomeración resultan intransitables por el polvo que levantan los vehículos, el viento y los transeúntes. El Ayuntamiento debería estudiar esta cuestión, y resolverla conforme demandan la opinión y hasta su propia conveniencia.

COLABORACIÓN

## RASGO AISLADO

En estas notas que aparecen con cierta periodicidad es este semanario procura el cronista hacerse, ya que no poria-voz siempre, al menos eco de los hechos más salientes de la vida isleña. Aparte, pues, otras razones de índole sentimental, a nadie extrañará que dedique una de mis crónicas al rasgo magnífico — magníficamente aislado — de la familia March. Es tan parco el número de estos rasgos filantrópicos y es tal la importancia del que nos ocupa, que se gana desde el primer momento el elogio público. Así se ha demostrado en la colocación de la primera piedra del Preventorio de Caubet. En dicho acto se hizo patente la admiración de Mallorca entera por el gesto de la familia March.

Un pasajero escrupulo ha sobrecogido al cronista al intentar escribir esta nota. ¿Será quizás extemporáneo ya el elogio? Nunca. Actos como el de Caubet no hay miedo que pierdan actualidad. Así, pues, puede reflejar el cronista sin temor, en la nota de hoy, un entusiasmo que se hará eterno, porque la Obra de Caubet no se emprende para que sólo dure un espacio limitado de tiempo, sino para que viva siempre en la memoria de los mallorquines y dé continuamente sus frutos benéficos. He aquí como por obra de este rasgo filantrópico la fama y el renombre que D. Juan March ganó en sus empresas, cobra un prestigio de eternidad inusitado, por causa del buen obrar que se hace acreedor a la eterna gratitud de las gentes. El gesto de la familia March es en cierta manera retributivo — ¡felices quienes pueden obrar así! — No en vano rige en el mundo una ley de compensaciones que rara vez falla. Quien ganó con creces, gaste o emplee el dinero también con creces. Y esto es, precisamente, lo que ha caracterizado el genio de D. Juan March. A mayor ganancia, más audacia en las empresas, mayor inversión de grandes capitales, más trabajo y por lo tanto mayor beneficio colectivo. Y si esta empresa filantrópica de Caubet no produce ingresos sino gastos, está contenta la familia March con los beneficios inmediatos que a la salud de los mallorquines producirá; beneficios que llenarán de íntimas satisfacciones a los benefactores.

El Preventorio-Sanatorio de Caubet irradiará por todo Mallorca su benéfica influencia. Será modelo de sanatorios y de perfecciones técnicas. La familia March tiene buenos asesores y ha puesto en manos hábiles la marcha de su magna obra social. Serán innumerables los niños y niñas que en Caubet harán acopio de salud o restablecerán la quebrantada, lejos de los medios fatales en que se desarrollaban. Un contingente salvado así anualmente elevará el nivel de la vida toda en Mallorca. Caubet, entre olivos añosos, entre almendros de mágica floración, será la casa también en donde la salud tendrá más floraciones mágicas. Caubet dará salud a Mallorca. ¿No hay quien habla de la taumatúrgica de los millones? He aquí la realidad. Los millones invertidos en Caubet harán el milagro de almacenar salud para los que no la tengan. Caubet será la casa de las nuevas taumatúrgias de la ciencia curativa.

Antes que este elogio mío, que no puede ni debe ser desinteresado pues me unen con la familia March lazos de cordial gratitud y hondo respeto, un maestro de cronistas — Antonio Zozaya — hombre cabal y bueno, ha escrito el suyo en Madrid. Yo quiero ser su seguidor, aunque ya digo que no hago reservas en mi elogio. Véase una gran admiración espontánea en esta nota mía que quiero sea, además, recordatorio de que Mallorca debe ahora a la familia March algo más que un álbum de firmas y unos cuantos artículos periodísticos. El rasgo magnífico — magníficamente aislado — que brillará como un astro con luz propia desde ahora en Mallorca, merece también un homenaje unánime y copioso.

ERNESTO M.ª DETHOREY.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

18 de Agosto de 1888

*Dícese que se está gestionando para conseguir el establecimiento, en el ex convento de Franciscanos, de un colegio que abraza varios ramos de enseñanza. De modo que en una población que no llega a ocho mil almas tenemos: tres escuelas públicas; dos privadas con maestros titulares y cinco ídem con profesores que carecen de título. Total diez escuelas de niños, sin contar con el futuro colegio. El personal que se ocupa en la enseñanza de niñas es, a lo menos, tan numeroso como aquél, siendo muy pocas las maestras que carecen de título profesional.*

*El miércoles de esta semana, fiesta de la Asunción de Nuestra Señora, vióse más concurrido que de ordinario el paseo de la plaza de la Constitución, en la velada, que fué amenizada, como las de los demás días festivos, por la banda de música de la «Sociedad Filarmónica».*

*Según parece, en las dos subastas que se han verificado para la adjudicación de las obras en proyecto, en la plaza del Arrabal, no se ha presentado licitador alguno, por cuyo motivo ha tomado el Ayuntamiento el acuerdo de que se ejecuten dichas obras por administración municipal.*

*Después de un viento Sur muy cálido, que nos hizo vivir todo el día del jueves como si estuviéramos próximos a una grande hoguera, desencadenándose un N. O. huracanado que si no ha causada destrozos en el arbolado, ha echado a perder una buena parte de la cosecha de frutos, particularmente de manzanas, de que estaba cubierto el suelo en los huertos.*

*Ayer volcó un carruaje al entrar en el torrente, en el punto conocido por las passedores petites. No hubo desgracias personales y fué milagro, pues en el vehículo iban muchas personas, la mayor parte mujeres y niños.*

*El Gobierno civil de esta provincia ha aprobado el presupuesto adicional de gastos carcelarios del partido de Palma, correspondiente al ejercicio económico de 1887-88, el cual asciende a 1.600 pesetas. En el reparto hecho entre los Ayuntamientos del partido para cubrir esta suma ha correspondido a este pueblo 11778 pesetas.*

## GLOSSARI

EL «LLIT» DE LA MARE  
DE DÉU

Desde fa uns quants anys, el «llit» de la Mare de Déu d' Agost ja no és el «Llit de la Mare de Déu» que tots hem contemplat i admirat de petits, desde qui sap quantes generacions. Qui no enyoraria aquell túmul de bella monumentalitat amb els àngels fent guàrdia d'honor, voltat d'altíssims bellveures i alfabaguers odorants, amb la Verge reposant damunt aquell noble tan gentil qui us feia recordar les talles barroques de l'Adrià! I aquella «capsalera» tan grandiosa, d'arabesc graciosíssim qui coronava tan noblement el conjunt!

Ara, no sabem per quina raó—i sospitam que no deu ésser precisament per indicació del ritual—la Mare de Déu jeu a pocs pams d'alçada, damunt el mateix noble graciós d'abans; però aquest desapareix mig tapat per les plantes que l'enrevolten. Fins els bellveures i les alfabaguers—en si, tan bells com abans—s'han tornat inoportuns al perdre el lloc just que els pertocava dins la tradicional composició.

No hi hauria manera de tornar an aquell bon temps? Més de quatre sollerics ho agraiem. Paraula d'honor!

Em diran, tal volta, que tot es fa vell, que els elements inferiors del «cadaçal» fan una exhibició poc discreta dels cops de lliure que han hagut de rebre.—Ah, les generacions de escolans qui els han traginats, un any darrera l'altre!

Bé. Però no es deu haver perduda la raça dels restauradors conscients de la responsabilitat del seu ofici. Ben segur que una restauració discreta del venerable túmul de la Asunción costaria menys diners que les coloraines irreverents i les cridaneres lluentors amb que es estat guarnida tal o qual capella del nostre temple parroquial.

JUST.

## ACTIVIDAD EDITORIAL

Del diario «El Diluvio», de Barcelona, copiamos los siguientes párrafos:

«Es laudable, digno de todo encomio y abre el pecho a las más halagüeñas esperanzas la actividad de que están dando muestras las editoriales catalanas todas en los últimos tiempos.

No son sólo las ediciones de clásicos de la Bernat Metge y las grandes revistas que en catalán se publican lo que tiene importancia.

Son más que nada las magnas empresas de reedición y de reimpresión de obras completas de algunos autores que ciertas casas acometen; las traducciones de grandes escritores extranjeros, que continuamente se hacen; las colecciones nuevas, que de día en día van apareciendo.

En pocos días, en efecto, hemos visto versiones catalanas frescas de Voltaire, del abate Prevost, de Rabindranath Tagore, de Paul Bourget, de Federico Mistral, de Chesterton, etcétera, etc., y se anuncian para muy en breve otras de Tolstoi, de Gorki y de modernos autores rusos.

Los escritores catalanes tampoco paran de producir. Constantemente aparecen volúmenes de poesía, de novela, de teatro y se viene hablando de otros nuevos que se preparan o que están ya en prensa.

Indudablemente, el actual es uno de los períodos de la literatura catalana más grandes y más florecientes.

Fijada la forma moderna del idioma; después de tres o cuatro siglos de estancamiento y estatismo, cada día el genio literario catalán se lanza a nuevas aventuras y a nuevos vuelos.

Hay que confesar que el lenguaje se presta a la expresión de todas las modalidades del pensamiento y del espíritu y sirve admirablemente para cuantos oficios intelectuales se le solicita y emplea.

Ya no nos encontramos frente a una lengua fácil y mucho menos ante un dialecto pobre y falto de toda clase de recursos de léxico.

El catalán hoy es un idioma en plena evolución, llegado a la mayor edad y apto para satisfacer todas las necesidades de la ciencia y del arte.

De su desarrollo y perfeccionamiento todos los españoles debemos enorgullecernos y felicitarlos.

## CALOR

No vaya a tomarse este epígrafe por un recurso para hacer de una banalidad un tema ante la escasez de asuntos de que adolece el momento actual; responde, por el contrario, a la convicción de que bien merece ser glosada la que podríamos llamar idiosincrasia del verano por la transformación que opera no sólo en el sentido subjetivo, por lo que afecta a nuestros hábitos y costumbres, sino también bajo un aspecto objetivo referente a las ciudades y campiñas.

Prescindamos del detalle de si, en este año, el calor se deja sentir más que en los que le precedieron; dejemos ese cómputo a los espíritus curiosos y observadores que a todas horas consultan el termómetro y calculan, miden y comparan los grados de temperatura, con el mismo interés y cuidado con que el fabricante de licores se preocupa de los grados del alcohol, base de sus manipulaciones; aunque no estará fuera de lugar el consignar de paso que reina unanimidad de pareceres respecto a que el calor se deja sentir este año con una intensidad insólita.

Mas, prescindamos, repito, de tales consideraciones para fijarnos tan sólo en los efectos característicos del verano, tanto si es extremado como benigno.

Donde se observan principalmente es en las urbes, y no precisa ser muy ladino para convencerse de que hasta el personal es otro que en el resto del año: por calles y paseos vemos ahora a unas gentes que sólo en este tiempo se las ve; diríase que al llegar el invierno vuelven a sus escondrijos, o se ocultan debajo la tierra a imitación de lo que hacen los topos, las tortugas y las hormigas.

Cabría el escribir un libro muy curioso inspirado en las incidencias veraniegas, que había de resultar más cómico y regocijado que la misma risa. Porque, en las grandes ciudades, aparte de aquellos a quienes los deberes y ocupaciones encadenan y retienen sin poder ir a tonificarse y refrigerarse en las playas o en los campos, pero sin que por esto se tengan por infamados, hay otros seres originalísimos que juzgan poco menos que como un crimen el hecho de no poder ausentarse, ya sea por falta de sitio a donde ir o bien por falta de dinero para volar lejos de los propios modestos lares. A algunos de estos tales la obsesión los lleva hasta el límite de

lo inverosímil y de lo ridículo, y hay que ver lo que maquinan y combinan para no ser vistos durante el lapso veraniego, a fin de que el amigo y el conocido y el tendero de la esquina y hasta el vecino del lado se figuren que marcharon a veranear. Inocente y pueril engaño, como arma de dos filos, pero que no obstante retiene a más de un hijo de vecino días y días entre las cuatro paredes de su casa, como Papús bajo los cristales de su urna.

Hay también que hacer mención del veraneo irrisorio que tiene por escenario las pequeñas casitas de los suburbios y por vehículo el tranvía. Los que lo practican se hacen la ilusión de que veranean, pues que de ilusión no pasa para aquellos que Moran poco menos que a feja vana sufriendo los rigores del sol que calina las endeble paredes de las viviendas que luego, por la noche, irradian el calor que almacenaron durante el día, resultando el veraneo, en lugar de refrigerio, una tuestia para aquellos que lo «padecen».

Y no saco a colación el único veraneo verdad, lejos del mundanal ruido, ora en las alturas de la sierra entre fragancias de romero y armonías de pinos, ora junto al mar al salitroso arrullo de las brisas y escuchando el rumor de las olas con cadencias de barcarola; porque el tal veraneo, positivo y auténtico, no existe, este año, al decir de las gentes. Según rezan las crónicas, en todas partes se suda prosaicamente. No parece sino que una gigantesca y niveladora ola de calor se ha estrellado sobre el mundo, alcanzando a todos sus salpicaduras.

Bajo su enervante influjo escribo estos renglones; se rebela la pluma sobre el papel, como si respondiera esa resistencia al sopor del espíritu ante la laxitud del cuerpo. ¡Calor! El termómetro hace de cada día nuevos pinitos, y sube. Ni cabe el consuelo de decir aquello de que todos los años ocurre lo mismo; no: este año ocurre algo excepcional y tienen razón los que lo proclaman. Abonan su aserto esos espíritus curiosos y pacientes que calculan, miden y comparan los grados de temperatura que marca el termómetro, con el mismo interés con que mide los del alcohol un buen fabricante de licores.

JOSÉ M.<sup>a</sup> TOUS Y MAROTO.

## COLABORACIÓN

## El Vigésimo Congreso Universal de Esperanto

Los diarios publican extensas informaciones de los actos del Congreso que están celebrando en la población belga de Amberes numerosos esperantistas procedentes de los más diversos países del mundo. Asisten delegados de todas las naciones de Europa y América, y, además, de Australia, Norte de África, China, Japón, Persia e India.

La representación española es numerosa y escogida. La preside D. Julio Mangada, principal impulsor del Esperanto en las provincias castellanias. Entre los demás congresistas españoles de notable significación podemos citar a los Reverendos Font Giral, Presidente de la Asociación Universal de esperantistas católicos, y Casanovas, Profesor del Seminario de Gerona, al Director de *Kataluna Esperantisto* Doctor Mariano Solá (que estuvo presente en el Congreso del año pasado en Sóller), al eminente radiólogo Dr. Torres Carreras, al Sr. Gili Norta, Secretario de los Juegos Florales Internacionales, prescindiendo de otras destacadas personalidades del esperantismo catalán y

de las diversas regiones españolas.

La tarea de los mil quinientos congresistas reunidos en Amberes parece que va a ser fructífera y de trascendencia para el porvenir del Esperanto y de sus relaciones con las más diversas actividades sociales, culturales, comerciales y científicas. Y siempre es de utilidad el cambio de impresiones y la mútua relación entre los primates del movimiento esperantista de todas las naciones. Su coincidencia es aprovechada para realizar eficaz labor de estudio y adopción de modificaciones y ampliaciones en el léxico oficial del idioma, a cargo del Comité de la Lengua (*Linga Komitato*), labor que realiza también paralelamente la Academia.

De manera que los organismos directivos del Esperantismo mundial, que velan por la pureza e integridad del Fundamento inamovible impuesto por Zamenhoff y proclamado en el primero de los Congresos universales celebrado en el año 1905 en Boulogne-sur-Mer, tienen ocasión ahora de entrar plenamente en funciones. A alguno de dichos

organismos pertenecen varios significativos elementos del esperantismo español, como el poeta Grau Casas, el publicista Sr. Mangada, y los Sres. Bori Dalmau y Solá.

Los telegramas que las agencias informativas transmiten desde Amberes dan cuenta del ambiente propicio en que se desarrollan los actos del Congreso y del interés y simpatía con que los siguen la masa popular y los organismos científicos, secundando el eficaz apoyo que les han prodigado las autoridades desde el primer momento. El banquete oficial con que dichas autoridades han obsequiado a los congresistas se ha visto concurrirísimo, lo mismo que el baile de trajes típicos y los demás festejos celebrados en su honor. El Congreso Universal de esperantismo constituye en Amberes un magno acontecimiento.

El Esperanto no es allí una cosa exótica. Sus entusiastas propagandistas han conseguido desde hace muchos años que en Amberes buena parte de la población dominara el idioma internacional. Los policías, casi sin excepción lo dominan igualmente, y ello facilita a los esperantistas extranjeros se encuentren en un ambiente de cordialidad como diríamos, en casa propia. Este Congreso es, pues, una viviente demostración de la utilidad práctica del esperanto.

Ha llamado mucho la atención en los centros literarios la representación de *Hamlet*, la inmortal tragedia de Shakespeare, traducida al esperanto por el propio Dr. Zamenhoff en admirables versos, rico florón de la nutridísima literatura y bibliografía esperantistas.

Se representó en esperanto, muy ajustadamente por los mejores actores del teatro flamenco en función de gala en el mejor teatro de la ciudad, ante las autoridades, congresistas y numeroso público.

Por otra parte han encontrado los *mideanos* las mayores facilidades para cumplir con sus deberes religiosos y concurrir a funciones de los cultos respectivos. Se han pronunciado sermones en esperanto en la capilla católica, en la iglesia protestante y en la sinagoga judía. El sermón, en la misa mayor de los congresistas católicos, ha sido pronunciado por el presbítero español Dr. J. Font Giral, Profesor del Seminario de Santa María del Collell, cuyo nombre es conocido de los lectores habituales de *SOLLER*, por haber sido reproducido en estas columnas alguno de los artículos que escribió dicho prestigioso sacerdote, desvirtuando, como Presidente de la Asociación Universal de Esperantistas católicos, la metedura de pata con que intentó zaherir al esperantismo católico desde las páginas de *Correo de Mallorca*, el avisado oportunista palmesano señor Rosselló.

En los amplios salones de la Universidad de Amberes, puestos a disposición de los congresistas para la labor y reuniones de las diversas Ponencias, se han reunido éstas, disertando y debatiendo acerca de sus temas respectivos: radiodifusión, jurisprudencia, fotografía, pedagogía, economía, comercio, literatura y medicina.

En esta última sesión han representado muy bien a la ciencia española los Doctores Torres Carreras y Solá, el primero con una interesantísima conferencia sobre el diagnóstico por Rayos X sobre lesiones cavitarias en los pulmones, y el segundo dando a conocer su bien documentada comunicación sobre la organización legal farmacopea.

Deseamos que sigan a este brillante congreso muchos positivos éxitos en el terreno práctico, y que señale este un avanzado jalón hacia el reconocimiento definitivo de la utilidad, o por mejor decir, de la necesidad del esperanto por parte de todos los gobiernos de todas las naciones, a quienes debe interesar, por múltiples fines, el triunfo del ideal esperantista.

ALEX.

COLABORACIÓN

## LA ISLA DE LA CALMA

Novela inédita de P. E. H.

Sóller - Diciembre - 1927

Un buen amigo de Sóller que reside acá desde hace varios años nos envía un manojito de cuartillas de una novela que empezó a escribir acompañado de unas breves líneas. «En un rincón de mi escritorio hallo estas cuartillas—nos dice—de una novela que empecé a escribir el año último. No tengo el menor deseo de terminarla. El ver como sus bien orientados artículos en favor del mejoramiento de este bello pueblecito son leídos con la mayor indiferencia, me desanima a proseguirla. Se lo remito como testimonio de mi devoción por Vd. y por su semanario, y para que haga de ellas el uso que crea conveniente. Tal vez le inspiren alguna nueva idea en favor del porvenir de Sóller y del Turismo...»

A título de curiosidad queremos publicar en estas columnas algunos fragmentos no como fruto exclusivo de la viva fantasía de un extranjero que escribe en español las iniciativas que el amor a este valle le inspira, sino más bien porque es una visión más o menos justa de lo que podría llegar a ser el porvenir de nuestro pueblo si supiéramos desprendernos todos de esa característica abulia que nos domina. Salvadas de lo que tengan de fantasioso y de quimérico las líneas que siguen, siempre resta un fondo de verdad que no dudamos ha de ser leído con curiosidad primero, con interés y hasta con cariño después, de nuestros lectores.

El vapor «Sóller», uno de los dos nuevos buques de la «Navegación Sollerense», se aproximaba a la costa de Mallorca. En el puente superior del vapor ricamente pintado de blanco, los pasajeros se apretaban contra la baranda. Cada uno sentía el deseo de contemplar las bellas líneas de la Sierra mallorquina, sus fincas desparramadas por las laderas de los montes y adivinadas en lo hondo de sus valles, y la pequeña entrada del puerto de Sóller, término del viaje del espléndido vaporcito. El sol culminaba en su marcha ascendente al llegar a su punto más alto del firmamento. Con una rapidez hasta entonces desconocida, el vapor había recorrido las 98 millas del canal que separa Barcelona de la isla dorada de Mallorca. Los pasajeros llegados en ferrocarril a la ciudad condal desde su respectivo punto de origen, a las primeras horas de la mañana, habían hallado junto, casi, a la estación ferroviaria un buque coquetón y de mucho andar a punto de zarpar para el punto final de su recorrido: la hermosa isla de Mallorca, de la que una bien organizada propaganda en cuadros, vistas y artículos periodísticos mostraban al mundo entero las bellezas más atrayentes.

Mister Jefferson, ciudadano norteamericano, con su esposa y su bella hija Mabel, de 18 años, escuchaban con mucho interés las explicaciones que un joven sollerense les iba dando sobre el país al que acababan de llegar. Este era Bartolomé Casasnovas Bauzá, que durante una permanencia de siete años en Puerto Rico había aprendido perfectamente el idioma inglés, y que ahora regresaba a su país, a su querido pueblo de Sóller. Con una animación ferviente enseñó a los turistas extranjeros los faros existentes cuando él dejó su pueblo natal para dedicarse al trabajo en las fincas de su tío en Yauco.

—Entonces—dijo—aquellos tenían solamente la mitad de altura de los actuales; en aquel tiempo tampoco había este rompeolas gigantesco que ahora da a los vapores entrantes una seguridad absoluta contra los impetuosos vientos del Noroeste, y que ha facilitado el servicio diario en la línea directa entre Mallorca y la ciudad condal. Cuando yo me despedí de Sóller, en aquel tiempo, necesitábamos un viaje por lo menos de una hora en ferrocarril hasta Palma, para volver unas horas más tarde casi hasta la misma altura de nuestro puerto en la travesía nocturna para Barcelona.

En los últimos seis años—continuó diciendo—se han hecho grandes progresos en nuestra isla y especialmente en Sóller. Una crisis enorme de trabajo en los años 1929-33 ha hecho despertar a las inteligencias de nuestro pueblo de su letargo, las cuales se han dedicado a atraer extranjeros a nuestro valle. Gracias al esfuerzo de un grupo de personas ricas, se formó el «Comité de Turismo» con la reforma de la antigua compañía «Navegación Sollerense» que antes tenía solamente un pequeño vapor, el «María Mercedes», y ahora dispone de dos vapores rápidos, el «Sóller y el «Barcelona», en servicio diario Barcelona-Sóller y Sóller-Puerto de Pollensa; con la construcción del «Gran Hotel Puig Mayor», del restaurant «Santa Catalina», que ustedes ven en la cima de esta montaña, y, en fin, se ha formado la «Sociedad Anónima de los Baños», con su casino, su piscina y su playa que desde aquí se divisa.

Las últimas palabras del joven mallorquín fueron interrumpidas por el silbido del vapor anunciando la llegada al puerto. Los pasajeros que iban a Palma fueron invitados a salir del buque por el puente de proa, y los que quedaban en Sóller o en el Puerto efectuaron su salida por el de popa. Un gran número de pasajeros, viajeros, militares, comerciantes e industriales, salió por el sitio primeramente mencionado, mientras los turistas, en su mayoría, se decidían a quedarse por más o menos tiempo en Sóller.

Las maniobras de amarraje se hicieron en pocos segundos y sin gritos ni palabras mal sonantes, gracias a un nutrido grupo de gente bien adiestrada.

Los pasajeros para Palma, una vez desembarcados, se instalaron en el «Palma Express», ferrocarril eléctrico que en poco tiempo debía trasladarles a la capital.

Mister Jefferson se decidió por tomar su almuerzo en el «Restaurant Santa Catalina», para disfrutar de la bella vista que desde la miranda se otea sobre el inmenso mar Mediterráneo. Antes quiso despedirse de su compañero de viaje, don Bartolo, quien ya una vez en tierra vióse rodeado de miembros de su familia que le abrazaron afectuosamente de una manera desusada en otros países.

Al fin Bartolomé encontró un momento libre para dedicarse a la familia extranjera y se le vió expresar con cierta emoción a la simpática hija de Mr. Jefferson una afectuosa despedida.

—Yo hablaré con mi papá—dijo ella—para que nosotros nos quedemos aquí algunos días.

—Hasta la vista, pues, exclamó Bartolomé, en cuyos ojos pudo verse un fulgor de alegría.

Y los dos grupos se separaron: los sollerenses para tomar el tren eléctrico que apareció tan pronto el «Palma Express» hubo salido de la estación marítima y Mr. Jefferson, con su familia, para tomar el funicular que los condujo, con muchos otros turistas, hasta Santa Catalina.

Una pequeña plazoleta bien asfaltada y rodeada de pinos corpulentos que existe frente al oratorio, hallaron los turistas al llegar a aquella altura, en donde unos bancos invitaban al descanso.

Completaba aquel conjunto algunos viejos cañones de en tiempo de los moros que, colocados en sus afustes, daban carácter a aquel lugar.

A la derecha se hallaba la entrada del «Restaurant de Santa Catalina». El mánager del restaurant, persona culta y activa, ex-director de una empresa igual del «Boulevard Magenta» de París,

## CURSO DE ESPERANTO

## Dudek dua leciono = 22.ª lección

## PRAKTIKA EKZERCO = Ejercicio práctico

## I.—Adverbios y preposiciones:

Atente mi legos la romanon. Solene oni disdonis la premiojn Patre  
Atentamente leeré la novela Solemnemente se distribuyeron los premios Paternalmente  
li amis ŝin kaj tamen ŝi ne korespondis file al tiu amo. Efektive, li  
el la amaba y no obstante ella no correspondía filialmente a aquel amor. Efectivamente, el  
parolis bone kaj vere. Resendu al mi kiel eble plej frue la kalendaron. Si estas  
habló bien y con verdad. Devuélvame lo más pronto posible el calendario. Ella es  
tre bela sed ne tro bona. Faru ĝin kiel eble plej bone. Sur mia  
muy hermosa, pero no demasiado buena. Hacedlo lo más bien posible. Sobre mi  
skribotablo kuŝas la inkujo, super ĝi estas la kaĝo kiu pendas per ŝnuro de la pla-  
bufete descansa el tintero, encima de él hay la jaula que pende, mediante un cordel, del te-  
fono, kaj apud ĝi estas la ŝego. Aquel feliz verano la conocí El  
chó, y al lado de él hay la silla.

## II.—Acusativos de dirección y de ahorro:

De kiam li ne volas iri en la teatron? Li ne venis tiun tagon. Por ke la hirundo  
¿Desde cuando él no quiere ir al teatro? El no vino aquel día Para que la golondrina  
flugu trans la rivero, estas necese ke ĝi flugu unue trans la riveron. La  
vuele en el otro lado del río, es necesario que ella vuele primero hacia el otro lado del río. La  
malfeliĉa infano ĵetis sin tra la fenestro sur la straton: la patrino alkuris kaj  
infeliza criatura se tiró, a través de la ventana, a la calle: la madre corrió hacia allá  
trovis ĝian korpon sur la strato. Tiun feliĉan someron mi konis ŝin. La  
y encontró su cuerpo en el suelo (de la calle) Aquel feliz verano la conocí El  
venontan jaŭdon mi foriros.  
jueves próximo me marcharé.

## III.—Voces simples:

Iu venas. Ian ŝtofon ni trovos. Io vidigos. Mi prenis ies ĉape-  
Alguien viene. Alguna (clase de) tela encontraremos. Algo se verá. He tomado el sombrero de  
lon. Iom da akvo. Ie ni trovos ŝin. Iam okazis... Ial dispu-  
alguien. Algo de agua. En alguna parte la encontraré. Una vez sucedió... Por algo dispu-  
tas ili. Iel mi aranĝos la oferon. Kiu alvenas? Kia homo li estas?  
tan ellos. De alguna manera arreglaré el asunto. ¿Quién llega? ¿Qué clase de hombre es él?  
Kio okazas? La arbo kies folioj disfalis. Mi ŝvitas tiom kiom mi trinkas.  
¿Qué sucede? El árbol cuyas hojas se desparramaron. Yo sudo tanto como bebo.  
¿De kie vi venas? Kiam vi foriros? Kial si malsukcesis? Kiel vi venis  
¿De dónde viene Vd.? ¿Cuándo os marcharéis? ¿Por qué fracasó ella? ¿Cómo ha venido Vd.  
de tie ĝis tie-ĉi? Tiu hundo Tia viando estas nemangebla. Tio, kio vidigos  
desde allá hasta aquí? Aquel perro. Vianda tal es incomedible. Aquello que se ve  
malproksime... Li havas tiom da mono kiel mi. Tiam ili forkuris. Tial mi  
a lo lejos... El tiene tanto dinero como yo. Entonces ellos huyeron. Por eso yo  
diras... Li estas tiel riĉa kiel lia frato. Ĉiuj la homoj... Ĉian vinon ni aĉe-  
digo... El es tan rico como su hermano. Todos los hombres... Toda clase de vino compra-  
tos. Dio super ĉio. Ni manĝos ĉiom kiom ni trovis. Cie estas patrujo de  
venos. Dios sobre todo. Comimos todo cuanto encontramos. En todas partes hay la patria de  
iu. Ĉiam, kiam mi pripensas tion... Ĉial estas necese bone labori. Ĉiel  
alguien. Siempre que medito eso... Por todas las razones es necesario trabajar bien. De  
ni atingos nian celon. Neniu alkuris. Nenia laboro estas tiel  
todas las maneras conseguiremos nuestro objeto. Nadie acudió. Ninguna clase de trabajo causa  
laciga kiel vana prediko. Nenio timigas min. Neniom bona estas tiu afero.  
tanto como el predicar en vano. Nada me intimida. Nada bueno es aquel negocio.  
Nenie oni lin trovis. Neniom li parolis pli prave ol nun. Neniom  
En ninguna parte se le encontró. Nunca habló él más acertadamente que ahora. Por  
mi forgesos mian devon. Neniom li povus foriri.  
ninguna causa olvidaré mi deber. De ninguna manera podría él huir.

conociendo ya desde lejos la nacionalidad del grupo americano les invitó en un inglés perfecto a entrar, y pocos minutos más tarde un espléndido almuerzo al estilo parisién fué servido a los turistas. Unas langostas hábilmente expuestas incitaron también a otras personas, y poco a poco todas las mesas con vista al mar fueron ocupadas por numerosos grupos de turistas de variados países que habían llegado poco antes a Mallorca en el vapor de aquel día.

Mabel Jefferson y su mamá escucharon en su cómodo salón del «Gran Hotel Puig Mayor» las palabras de Mister Jefferson que tenía en sus manos el «Diario de Sóller», con su hoja para los turistas extranjeros escrita en francés, inglés y alemán, y que contenía una lista de éstos con residencia accidental en Sóller, Puerto de Sóller, Fornalutx, Deyá y Miramar, los nombres de los visitantes y su procedencia, e igualmente el hotel, fonda o finca en donde permanecían.

«Mister Fredk Atkinson, de Philadelphia, Pensylvania, U. S. A., con su familia y chófer, «Mediterranean Hotel, Son Marroig», leyó Mr. Jefferson, y dijo a su esposa:

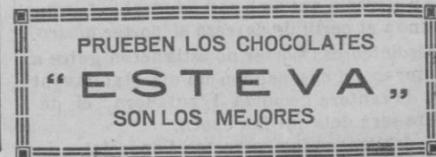
—El presidente del «General Insuring Bank» está también aquí, en Mallorca. Iremos a visitarle uno de estos días. ¿Dónde estará este hotel?

Miss Mabel tenía en sus manos un mapa ofrecido por el director del establecimiento y encontró fácilmente en la carretera de Deyá, en Miramar, el punto denominado «Son Marroig» con la inscripción: «Mediterranean Hotel, Son Marroig, Sucursal de la Cia. Biltmore, Nueva York.»

—Parece que Mr. Atkinson—añadió Mr. Jefferson—que siempre frecuenta los mejores hoteles del mundo, ha encontrado allí su ideal. Iremos a visitarle porque yo tengo con él algunas relaciones comerciales. Aquí, en el diario, está también indicado el horario de los autobuses del «Son Marroig Hotel» que hacen cinco servicios diarios entre la estación de Sóller y Miramar-Valldemosa.

—De esta manera—dijo Mabel—permaneceremos aquí, en este bonito rincón de Sóller, algunas semanas. ¡Muy bien papá!—y súbitamente abrazó a su padre presa de la mayor alegría.—¡Mira, padre, la vista del Puig Mayor, que resplandece a esta hora como un ascua!—y le enseñó el maravilloso espectáculo del incomparable Puig, dorado por el sol poniente.

(Concluirá.)



## Futbolístiques

Demà a Sóller, el reserva local quantre el del «Mediterràneo», i a Inca el primer equip quantre el «Constància». Informacions d'interès

El partit de diumenge passat

Sóller F. B. 3  
(Petro 2, Bordoy)  
Alaró C. D. 1  
(Sastre)

El camp estigué molt concorregut ja que el partit del diumenge abans amb el *Constància* havia deixat molt bona boca. Però hem de reconèixer que aquest partit amb l'*Alaró* no igualà ni de bon troc, en interès, emoció i bellesa, al que dissabte passat elogiósament comentàvem.

Cuidava de l'arbitratge el jugador honorari del *Sóller* Sr. Gabriel Castanyer, i s'aliaren els equips en la següent forma:

*Sóller F. B.*: Vallés—Ametller, Fernández—Noguera, Arnau, Barceló—Castro, Bordoy, Frontera, Petro, Arcas.

*Alaró C. D.*: Duran—Amengual, Rosselló—Juan, Bauzá, Sastre—Guasp, Campins, Sastre, Sampol, Fiol.

Els primers deu minuts foren d'intens domini dels alaroners, ben apoiat pel seu mig centre, però mal aprofitat pels davanters. Després el domini canvià de direcció, casi amb els mateixos termes.

Als trenta cinc minuts de joc es produí l'únic gol del primer temps, obtingut a favor del *Sóller* per mediació d'En Petro rematant una passada d'En Frontera.

Després el *Sóller*, en ple domini, obtingué una sèrie de corners a favor, sense que per això s'alterés el score.

Tot just aliats els equips pel segon temps se reproduí exactament el mateix de l'altre diumenge en el partit quantre el *Constància*. Tris-tras, tris-tras en perfecta combinació de passades curtes s'acostaren els nostres a la porta d'En Duran sense que cap alaroner hagués conseguit tocar la pilota i quan no feia encara mig minut a una passada d'En Bordoy correspongué En Petro amb una mitja volta monumental que etziba la pilota al fons de la xerxa.

Cinc minuts després del gol anterior, en un altre avenç desbordant de la davantera sollerica En Petro qui rebia la pilota de N'Arnau, xutà fort, desviant dificultosament En Duran que quedà fora de l'àrea de porta; En Bordoy, que logrà fer-se amb la pilota, xutà novament, i es concedí gol a pesar de que En Rosselló, en un esforç suprem, conseguí treure la bala, quan ja havia atravesat clarament la retxa de porta. Els nostres seguien dominant encara una bona estona, i després anaren afluixant per moments.

L'*Alaró* reaccionà i esdevengué perillós altra volta. An això ajudava també el capvespre completament gris que tenien els defenses del *Sóller* i la poca confiança que inspirava l'altre element principal del tercet defensiu. Valga que En Barceló i N'Arnau estaven al quite.

Però no pogueren impedir que ja a mitjan segon temps l'*Alaró* conseguís marcar el gol de l'honor, efecte d'un atac impetuós que acabà amb un xut d'En Sastre que topà amb el cos de N'Ametller i s'aficà a la porta.

Reaccionà el *Sóller* dèbilment, mantengué-se el joc igualat una bona estona. Cap al final, els quinze minuts darrers foren d'intens domini dels visitants.

Però ja no s'alterà el resultat de 3 a 1 a favor dels nostres.

L'*Alaró* jugà un bon partit. Els seus nous elements (porter i mig centre) donaren molt de rendiment i feren millorar el conjunt de l'equip que semblà de gran consistència. La seva davantera però pecà d'indecisió i lentitud com la nostra. Dels defenses destacà molt En Rosselló, dels davanters, l'extrem dret.

El *Sóller* no fou l'equip de les jornades decisives. Brillaren algunes individualitats ja consagrades i algú element, com En Petro, estigué molt millor que de costum. Els mitjos dugueren el pes de la partida, destacant En Barceló qui actuà sovint de providència. Recordam un moment emocionant del primer temps, quan estaven 1 a 0, i es tregué un free kik quantre el *Sóller*. En Vallés fallà la aclarida de puny, i quan ja no s'hi veia remei sorgí inesperadament el cap d'En Barceló qui amb salt admirable i segur allunyà el perill de darrera el porter nostre.

Els defenses i porter no estigueren gaire a l'altura, i si ensopeguen un dia així davant una davantera decidida i xutadora, el desastre serà dels qui fan època.

L'arbitratge fou correcte i imparcial.



## D. Lucas Colom y Ginestra

falleció el día 17 de los corrientes, a la una de la madrugada,

A LA EDAD DE 67 AÑOS

(E. P. D.)

Sus desconsolados esposa, D.<sup>a</sup> María Vicens Arbona; hijos: D. Jaime y D.<sup>a</sup> Lucía Colom Vicens; hija política, D.<sup>a</sup> Antonia Coll Trias; nietos, primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que recibirán especial favor.

Los Excmos. e Ilmos. señores Obispos de Mallorca, Barcelona y Huesca, han concedido 50 días de indulgencias en la forma acostumbrada.

### Demà, a Sóller, els reserves del «Medi» i del «Sóller»

Demà a les sis i quart tendrà lloc en el camp del *Sóller* un partidet que promet ésser molt interessant i entretingut.

Entre els reserves del *Mediterràneo* i del *Sóller* existeix certa rivalitat, paralela a la existent entre els primers equips de cada banda, pel fet d'haver jugat sovint un quantre l'altre amb resultat divers. Els dos darrers partits que jugaren aquests dos igualats i notables reserves els guanyà l'equip del *Sóller* que amb aquelles dues victòries s'adjudicà la *Copa juvenil*, vençant a cada partit per 3 a 0.

Avui el reserva del *Medi* està en molt bona forma, com ho demostren ses repetides brillants actuacions jugant el *Torneig dels quatre clubs*, en el qual està molt ben classificat per adjudicar-se el preuat trofeu. El dimecres d'aquesta setmana jugà quantre el del *Mallorca Sport*, i encara que fos vençut no per això deixà de causar immillorable impressió ja que el triomf dels seus adversaris fou d'un gol, de penalty, i en aquell club hi jugaven alguns elements que no eren pels seus antecedents esportius, adequats per actuar a un reserva, com són el davanter Liras, procedent del primer del *Mallorquí* i alguns altres.

L'equip del *Sóller* es formarà a base dels següents jugadors: Bauzá, Socias, Roca, Martorell, Cortés, Colom, Colom II, Rullán, Florit, Castanyer J, Mateu, Suau, Busquets, Matheu II, Coll G, i Castanyer B.

### El primer equip, a Inca

Com havíem anunciat, el primer equip del *Sóller* es desplaçarà a Inca per jugar amb el *Constància* en el camp d'aquells notable equip, que segurament voldrà rescabalar-se del 5 a 2 advers que li inflingiren darrerament els nostres en el camp d'En Mayol.

El seu esforç per rehabilitar-se davant el seu públic serà intens. La resistència dels nostres serà, com és d'esperar, de les de pronòstic, i la lluita és fàcil de preveure que esdevindrà èpica. Desitjam que l'arbitratge sia comprensiu i encertat i promte a capturar les incorreccions a fi de que l'esportivi dat ben entesa i escrupulosa d'un i altre equip no hagen de desmentir-se.

L'equip que presentí el *Sóller* es formarà

a base dels següents jugadors: Ametller, Vallés, Noguera, Fernández, Petro, Arnau, Barceló, Castro, Bordoy, Frontera, Rosselló, Arcas i Bestard.

### L'equip del «Sóller» per la actual temporada

Acabat el plaç de presentació de fitxes pels jugadors de nou ingress als clubs del futbol, sabem que el *Sóller* té presentades totes les dels jugadors que han defensats últimament els seus colors al primer equip.

Han firmat alguns jugadors amb qui l'any passat no es comptava. Són el porter Bestard i l'interior esquerre Rosselló, procedents de l'*Alfonso*; l'extrem dret Mestres i l'interior dret Bordoy, procedents del *Baleares*; el defensa Roca i el mig Barceló, procedents del *Felanixa F. C.*; i el mig ala Noguera, procedent de l'*Atletic*.

Dels antics elements, que no havent firmat per altres clubs poden renovar la fitxa pel *Sóller* qualsevol temps de l'any, hi ha presentada la fitxa dels coneguts jugadors Vallés, Ametller, Fernández, Arnau, Frontera, Petro i Arcas.

### El «Gràcia» pel dia de Sant Bartomeu? O el «Manacor»?

Sabem que s'estan fent gestions perquè el dia de Sant Bartomeu i el pròxim diumenge venguin a jugar dos interessants partits una forta selecció del *Gràcia*, de Barcelona, que tan bona impressió causà l'any passat en la visita que ens feu per aqueix mateix temps, trobant-se amb un *Sóller* en forma mai igualada, malgrat de lo qual perdé només per un gol de diferència després de bellíssims i emocionants partits.

Sabent la potència del nostre equip, el *Gràcia* (de confirmar-se la seva venguda) desplaçarà un onze solidíssim a base de molt notables elements, com són Palou i Agustí, titulars del primer del *Gràcia*, Bertran, del *Sabadell*, Carpio, del *Sans*, Zamora, del *Real Murcia*, i altres notables elements que oportunament podran anunciar-se.

De no venir aquest equip, serà concertada en ferm la venguda del *F. C. Manacor*, en partit revanxa del 5 a 0 que li clavà aquest equip als nostres en el camp manacorí.

REFLY.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 19.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento, costada por la familia de D. Juan Canals. A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José. A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor, con sermón. Por la tarde, Vísperas y Completas. Al anochecer, rosario.

Jueves, día 23.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de San Bartolomé.

Viernes, día 24.—Festividad del Apóstol San Bartolomé, patrón de esta ciudad, principio a la solemne oración de Cuarenta Horas que le dedica el Ayuntamiento. A las siete y media, Misa de Comunión para los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria, y exposición. A las nueve y media, Horas menores y Misa solemne, que costea el Magisterio Ayuntamiento, con música, y sermón. Por la tarde, ejercicio dedicado a San Bartolomé. Al anochecer, los actos del rezo de vino, Trisagio y la Reserva.

Sábado, día 25.—Continúan las Cuarenta Horas. A las seis y media, exposición del Santísimo y oficio matinal. A las nueve, Horas menores y la Misa mayor. Por la tarde, los actos del rezo divino y la Reserva. A las diez de la noche el turno Cor-Jesu empezará su Vigilia ordinaria.

Domingo, día 26.—Conclusión de las Cuarenta Horas. A las siete y media, Misa de comunión para las Hijas de María.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 19. Fiesta dedicada a San Roque. A las seis y media, ejercicio mensual consagrado al Patriarca San José y Misa de comunión para los Terciarios Franciscanos. A las ocho, Oficio solemne, con sermón a cargo del P. Superior Jaime Allés, de los SS. CC. Por la tarde, a las seis, función en honor de los Sagrados CC. y continuación del Setenario dedicado a Ntra. Sra. de los Dolores, con exposición y sermón.

Viernes, día 24.—A las seis y media, Misa rezada, y a las ocho, Oficio. Al anochecer, a las ocho, función en honor del Santo Cristo.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 19.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; durante la Misa se dará principio a la novena en honor de San José de Calasanz. Por la tarde, a las cinco, ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 10.—Guillermo Bauzá Cañellas, hijo de Miguel y Catalina.

### MATRIMONIOS

Día 11.—Antonio Bernat Coll con Rosa Estades Ripoll, viudo.s

### DEFUNCIONES

Ninguna.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona (del 13 al 17 de Agosto)

	Franco	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 13	23'55	29'15	6'05	83'85
Martes, » 14	23'55	29'15	6'00	83'85
Miércoles, » 15	00'00	00'00	0'00	00'00
Jueves, » 16	23'55	29'18	6'01	83'85
Viernes, » 17	23'55	29'17	6'01	83'85
Sábado, » 18	00'00	00'00	0'00	00'00

## Maison meublée a louer («Sa Cometa»)

aux environs de Sóller, très joli endroit, bon emplacement dans un jardin d'orangers et d'autres fruitiers, avec toutes commodités (lumière électrique, salle à bains avec chauffage, W. C., eau potable de citerne, etc.) Renseignements: A Sóller, calle Vneta Fiquera, n.º 18. A Palma, chez son propriétaire: Ferdinand Alzamora, calle de San Miguel, 61.

# Crónica Local

## En el Esperantista Grupo "Sollerico," JUNTA DE INSTRUCCION PÚBLICA

El pasado miércoles, fiesta de la Asunción de Ntra. Sra., el Esperantista Grupo "Sollerico" celebró la Junta General ordinaria que prescriben sus Estatutos, a la que asistió la casi totalidad de los socios que cuenta dicha entidad.

Después de dar cuenta de los trabajos realizados por el Grupo durante el pasado año y de la situación económica de la entidad, se procedió a la provisión de vacantes producidas en la Junta Directiva por el cese automático de los miembros de la misma que por turno reglamentario correspondía sustituir o reelegir.

Correspondía cesar, por llevar dos años en el cargo, a los señores Presidente, don Miguel Arbona; Secretario, D. Miguel Serra, y Tesorero, D. Bartolomé Coll, y también a la Vocal asesora Sra. Francisca Pizá de Arbona.

Habiéndose dado cuenta del ruego formulado anteriormente por el Sr. Coll y la Sra. Pizá, en que, por motivos atendibles, pedían no ser reelegidos para ocupar sus cargos respectivos, se procedió a la votación, resultando elegidos como nuevos miembros de la Junta Directiva D. Andrés Arbona Oliver, profesor del «Grupo», y la señorita Margarita Colom Sampol. Fueron reelegidos para seguir ocupando cargo en la Directiva D. Miguel Arbona Oliver y D. Miguel Serra Pastor.

Después de otorgar un voto de confianza a la Directiva para que, en reunión de ésta, se haga la oportuna distribución de cargos, se levantó la sesión.

A los elegidos, Srta. Margarita Colom y Sr. D. Andrés Arbona, y a los reelegidos Sres. Arbona (D. Miguel) y Serra, enviamos con motivo de la distinción de que han sido objeto por parte de sus compañeros, nuestra efusiva felicitación.

\*\*\*

Acto seguido, después de breve intermedio en que se habló de los recientes progresos del Esperanto, de los servicios de orden práctico que presta cada día la Lengua Internacional Auxiliar, del curso de Esperanto que con excelente resultado se viene dando desde estas columnas, del Congreso Internacional que se celebra actualmente en Amberes con asistencia de representantes esperantistas de todas las naciones de Europa y muchas de América y Asia, se dió principio a un fraternal «lunch» en que, al dulzor de exquisitas pastas y vinos generosos, se incorporó el buen humor y la alegría de los jóvenes esperantistas de ambos sexos.

Pronunció el primer brindis el Sr. Vice-Presidente de la «Defensora Sollerense», D. Antonio Forteza, en nombre de la benemérita sociedad que ofrece cobijo al modesto grupo esperantista. Se le contestó con un ¡Viva la Defensora! y una salva de aplausos. Cruzáronse después un sin fin de frases breves, vibrantes de entusiasmo.

El recién elegido miembro de la Junta Directiva, D. Andrés Arbona, querido colaborador nuestro, improvisó este hermoso brindis, que bien merece los honores de la publicidad:

Belles amigues! Bons amics!  
Amb complacència manifesta  
venc a brindá en aqueixa festa  
qui, com cad' any, ens ha reunits

als qui estimam l' ideal nostre  
qu' és de cultura i germanor  
noble idea, que la claror  
d' un bell triomf ja al lluny es mostra.

Brind per què el nostre grup humil  
seguesqui fent tasca modesta,  
i que cap any manqui a sa festa  
una assistència tan gentil.

El acto terminó en medio de una franca cordialidad y un optimismo entusiasta para seguir laborando en pro de la difusión del idioma Esperanto y del ideal esperantista.

En la mañana de ayer se reunió la Junta local de Primera Enseñanza. Presidió la reunión el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, y a ella asistieron los señores D. José Canals Pons, D. Juan Marqués Frontera, D. Jaime Torrens Calafat, don José Ferrer Oliver y D. Guillermo Marqués Coll.

Después de leerse y aprobarse el acta de la sesión anterior, dióse lectura al siguiente informe:

«Magnífico señor:

Al cumplir este año la Junta local de Primera Enseñanza con el grato deber de informar a Vtra. Magnificencia del estado de instrucción de los niños y niñas de esta ciudad, no se propone seguir el sistema de antes de detallar conceptos poco interesantes, pues que tiene la persuasión que ello más bien sirve para fatigar la memoria del que ha de formarse cargo del curso de la enseñanza que para obtener resultados prácticos, o sea el poder aplicar los medios conducentes a la formación y perfeccionamiento moral e intelectual de las nuevas generaciones, que es el anhelo de cuantos nos preocupamos del progreso de esta población.

De conformidad con este criterio, en la presente Memoria dará esta Junta una impresión global del estado de la enseñanza en Sóller, sin que esto signifique que haya de prescindir de detallar todo aquello que conceptúe conveniente para ilustrar el alto criterio de Vtra. Magnificencia sobre el particular, ya sean dichos datos halagüeños ya sean negativos, mientras unos y otros tiendan a la alta finalidad antes expresada.

No puede esta Junta dar en la presente Memoria, como fuera su deseo, una impresión completamente satisfactoria del estado de la instrucción en esta ciudad, pues ha tenido ocasión en su visita acostumbrada de fin de curso de observar el estado en que se encuentra la enseñanza, que si bien no alcanza el nivel deseado tampoco se halla en estado de abandono.

Por otra parte no abriga la Junta una idea pesimista, antes al contrario tiene la esperanza de que en lo sucesivo ha de experimentar progresivas mejoras la enseñanza en esta ciudad y hace alentar principalmente esta esperanza la confianza que deposita en los nuevos maestros ya poseionados de sus cargos y que llegan a ellos con el anhelo de trabajar con verdadero interés en provecho de los pequeñuelos cuya educación se les confía. Y como por otra parte el material de enseñanza es excelente y adecuados los locales en donde ha de darse la instrucción, de aquí que sean fundados los optimismos de esta Junta en el presente.

Ha contribuido poderosamente al resultado poco halagüeño logrado en casi todas las escuelas durante el finido curso, el retraimiento por parte de muchos de los educandos de uno y otro sexo, quienes, en vez de asistir a las clases, preferían dedicarse a la recolección de la aceituna, cuya cosecha fué, como es sabido, copiosísima en este término municipal. Los padres de los pequeñuelos, tentados, seguramente por el cebo de la ganancia, optaban por qué aquéllos se alistaran entre los recolectores, dejando de lado la instrucción, a todas luces necesaria.

Esta es, en conjunto, Magnífico señor, la impresión de esta Junta; pero conviene también, como se indicó antes, descender a algunos detalles que van expresados a continuación.

Y hay que consignar, en primer término, uno halagüeño y satisfactorio, cual es el buen resultado obtenido por el Maestro D. Arnaldo Mir, de la segunda Escuela nacional graduada. Sus alumnos poseen vastos conocimientos que se pusieron de manifiesto en el acto de los exámenes. Empleando dicho Maestro los procedimientos modernos de enseñanza, ha logrado formar aprovechados alumnos, que a los conocimientos

ordinarios propios de la enseñanza primaria juntan otros de mayor vuelo, de fligiente, Derecho, etc., etc.

En otro distinto concepto pudo esta Junta apreciar en la visita a la escuela nacional de niñas que dirige D.<sup>a</sup> María del Amor Hermoso Sevilla y Valero lo exiguo del número de alumnas que a ella concurren y que por otra parte la instrucción que allí reciben es deficiente.

Por lo que afecta al centro docente de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, siente esta Junta tener que decir que fué recibida con cierta frialdad, no presenciando ningún examen, pues se manifestó a los señores que la formaban que los alumnos no estaban en disposición en aquellos momentos de ser examinados, limitándose en consecuencia a visitar las dependencias escolares de dicho centro.

En el Colegio de las Rdas. Madres Escolapias la Junta no pudo formarse cargo del estado de enseñanza e instrucción de las alumnas de la escuela gratuita a causa de una mala inteligencia, debida a la cual las clases habían terminado el día antes de practicar la visita esta Junta de Primera Enseñanza.

Y para terminar esta relación con una nota agradable y simpática, esta Junta se complace en hacer constar que en la escuela «Vall de Sóller» vió con satisfacción singular establecida una sección para enseñar a las niñas el cultivo del gusano de seda.

No importa encarecer la importancia que hoy reviste la sericultura, a cuyo fomento y desarrollo dedica el Gobierno preferente atención por considerarla una gran fuente de riqueza para España.

Estas circunstancias avaloran el mérito de tal iniciativa, muy feliz por cierto, y más tratándose de una escuela de niñas, pues ha de ser para ellas muy útil y beneficioso el iniciarlas en una industria que, por su índole y por los prolijos cuidados que exige es muy propia para la mujer.

Tal es, en conjunto y de una manera global, Magnífico señor, la impresión acerca de la enseñanza recibida por esta Junta en su visita de fin de curso, y al transmitirla a Vtra. Magnificencia lo hace bien persuadida de que con su superior criterio y a la vista de los datos aportados aplicará su probado celo a alentar los aciertos en el ramo de la enseñanza, ya que de ella depende de manera principalísima el bienestar y progreso de nuestra ciudad, que es el anhelo de cuantos laboramos en pro de sus intereses.

Casas Consistoriales de Sóller, a diez y siete de Agosto de mil novecientos veintiocho.»

Aprobaron los reunidos la anterior Memoria y acordaron elevarla al Ayuntamiento pleno.

El señor Ferrer propuso interesar de la Corporación Municipal que se adquiriera una bandera, un crucifijo y un retrato de S. M. el Rey, para la escuela de la Alquería del Conde, que carece de dichos objetos. Se acordó de conformidad con lo propuesto por el Sr. Ferrer.

## Noticias varias

Ampliando la noticia que adelantamos en nuestro anterior número respecto a la traida de materiales para la electrificación de la línea férrea Palma-Sóller, hoy nos es grato poder añadir que la casa «Siemens Schukert Industria Eléctrica» tiene anunciadas importantes remesas de material desde Berlín.

En la estación de Buñola se hallan unos treinta grandes bultos de la casa «A. E. G. Iberia de Electricidad» con material para la sub estación de Buñola.

En el Puerto, continúan con suma actividad las obras para la terminación del apeadero, el cual muy en breve podrá ser ya cubierto.

Anoche se reunió en la Casa Consistorial la Comisión de festejos con objeto de tratar de los actos que deben verificarse durante los días 23 y 24 de este mes, con motivo de la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller.

Habiendo ofrecido los vecinos de la plaza de la Constitución D. Jaime Aguiló Po-

mar, D. Pedro Ripoll Bauzá y D. José Isern Serra, organizar festejos para los citados días, la Comisión resolvió facultarles para que cuiden del adorno de la plaza de la Constitución y de organizar algunos de los mencionados festejos.

Se nos dice que el jueves, vigilia de la fiesta, habrá velada musical en la plaza de la Constitución, y que en la mañana siguiente, en la iglesia parroquial se celebrará solemne oficio, con sermón a cargo de un orador sagrado cuyo nombre desconocemos todavía.

Por la tarde, en la plaza de la Constitución y calle del Príncipe, habrá carreras a pie para hombres y niños, en las que se disputarán algunos premios.

Además de esto, tendrán lugar las acostumbradas funciones de cine y un partido de foot-ball por equipo de categoría no designado aún, pero que tal vez sea el *Gracia* de Barcelona o el *Manacor F. C.*

Por la noche, tendrá lugar una velada musical y baile al estilo del país, en la misma forma en que se ha organizado en años anteriores.

Tenemos entendido que la Empresa del «Teatro Victoria» tiene en proyecto celebrar, antes de que termine la temporada de estío, una importante verbena dedicada a la buena sociedad sollerense.

Esta noticia, tan pronto como ha sido pública, ha despertado un vivo interés y singular regocijo entre la gente joven de un modo especial, por lo que promete resultar dicha verbena un acto muy lucido.

De no impedirlo el mal tiempo u otro accidente imprevisto, se celebrará el martes día 28 del actual.

De cuanto sepamos sobre el particular tendremos al corriente a nuestros lectores.

En el número anterior de este periódico llamamos la atención acerca de la fuente emplazada en la calle del Cementerio, la cual se nos dijo que hacía algunos días no manaba, y rogábamos al señor Alcalde que pusiese el correspondiente remedio.

Después de publicadas dichas líneas nos enteramos de que tan pronto tuvo el Alcalde, D. Antonio Castañer, noticia de que en dicha fuente faltaba el agua, se apresuró a dar las órdenes convenientes para remediar la falta, e inmediatamente fué llenado el depósito que nutre la fuente de referencia, con lo cual quedaron satisfechas las necesidades de los vecinos de aquel barrio.

Tenemos especial satisfacción en publicar esta noticia, que revela el cuidado que el señor Castañer Bernat tiene para los servicios municipales, principalmente este de las aguas, tan indispensable en estos meses de calor.

El martes de esta semana dióse cumplimiento a un Real Decreto que dispone que en todas las poblaciones se creará un Patronato para la protección de animales y plantas.

A este efecto se reunieron en el despacho de la Alcaldía los siguientes señores: D. Jaime Torrens Calafat, Farmacéutico; Miguel Colom Colom, Médico; Pedro Fiol Sbert, Teniente de la Guardia civil; Cristóbal Trias Roig, Veterinario; Bartolomé Coll Gamundi, Pbro.; Jaime Barceló Pastor, Maestro Nacional. Presidió la reunión el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat.

Procedió seguidamente a la constitución del Patronato y fueron designados D. Pedro Fiol Sbert para el cargo de Vice-Presidente y D. Jaime Barceló Pastor para el de Secretario.

Se enteró el Patronato del Reglamento por qué ha de rigirse, y dióse por terminado el acto.

Para el miércoles de la presente semana se había anunciado la celebración en esta ciudad de una importante velada pugilística, en la que, entre notables boxeadores mallorquines y catalanes, debían tomar parte los afamados púgiles *Ambrossoni*, argentino, y *Ben Yusuff*, negro argelino, cuyos nombres por sí solos habían llamado fuertemente la atención.

(Continúa en la página 10)

## SECCION LITERARIA

## LA MANO NEGRA

—¡Eh! ¡Gordón! ¿Qué es esto?

Y Jim F. Star, el rey de las conservas, mostraba a su secretario una hoja sin encabezamiento que había encontrado en su correo particular y sobre la cual figuraba una soberbia mano negra con esta inscripción:

«Nada más que diez y seis días.»

—Eso—replicó Gordon—es «La mano negra».

Jim F. Star aplicó un formidable puntapié a su colaborador y dijo:

—Si sólo hubiese sido para saber que aquí había una mano negra me habría abstenido de preguntártelo, pedazo de ganso.

—Tenga usted la bondad de fijarse en que no he manifestado «Es una mano negra», sino «Es la mano negra.»

Jim F. Star inclinó la cabeza, replicando:

—Exacto. Eso es lo que has dicho; más yo no advierto la diferencia...

—Señor Star: veo que usted se ha olvidado de la terrible asociación de malhechores que se denomina de esa manera.

Una risa homérica, una risa inextinguible acogió tales palabras.

—Comprendo, amigo mío: «La mano negra» me anuncia que me he convertido en indeseable y que sólo viviré diez y seis días...

Gordon se encogió de hombros, mientras que Star retorció el papel y lo arrojaba al cesto.

—Gordon—dijo—me parece que tienes demasiada imaginación, como aficionado, al fin, al cinema.

Al día siguiente Jim F. Star recibía una nueva mano negra, con la leyenda: «Faltan quince días.»

Gordon inclinó la cabeza, indicando: —Me lo temía, señor Star.

El millonario no hizo ninguna observación; pero, al estrujar el papel entre sus dedos, el gesto fué menos vigoroso.

Al día siguiente y los posteriores se repitió el caso.

Una mañana Jim F. Star declaró de una manera insegura:

—Gordon: es necesario considerar bien el asunto. ¿No te parece que debo embarcar a la señora Star y al niño para Europa?

—Es una idea muy discreta.

—Dentro de dos horas zarpará un barco.

Cuando puso a su familia al abrigo de cualquier contratiempo, el rey de las conservas se sintió más tranquilo. Consideraba fácil adoptar medidas propias para asegurar su persona contra el riesgo que le amenazaba.

Ya la policía oficial tenía noticia del

asunto, y los más famosos detectives particulares velaban por la existencia del multimillonario.

—¿Tiene usted enemigos?—le habían preguntado.

No; él no sabía que tuviera enemigos.

Pagaba espléndidamente a sus obreros, ya que por diez dólares le rendían un trabajo de ocho horas justas. Todos ellos tenían automóvil y domicilios muy coquetones, con cuarto de baño y aparatos eléctricos para todos los menesteres...

¿Quién podía querer su muerte?

«La mano negra» continuaba implacablemente visitando las oficinas del rey de las conservas y gritándole: «Sólo faltan siete días.»

Existen varios recursos para armarse de valor cuando por casualidad éste llega a desaparecer.

Uno de los más agradables consiste en forzar algo la dosis de las libaciones a las cuales tiene derecho un hombre honrado que respeta todas las leyes de su país.

El rey de las conservas empezó a absorber un número considerable de «cocktails» variados, antes de encaminarse en dirección a una mesa donde se erguían dignamente las botellas de «extra-dry» de las marcas más reputadas.

«Sólo faltan tres días...»

«Sólo faltan dos días...»

Las frases fatídicas no cesaban ante los ojos del millonario.

Gordon había estimado prudente permanecer encerrado en su casa. Su patrón se embriagaba y él era quien se ponía malo, malo por miedo de encontrarse al paso con un trozo de bomba o simplemente con una bala lastimosamente perdida.

Entretanto, Jim F. Star no salía de su hotel de la avenida 33, ante el cual fuerzas de policía constituían un imponente muro.

Por fin llegó el gran día. Y con él el sobre tan conocido de Jim F. Star, cuyo origen la policía no había logrado descubrir.

El rey de las conservas se había embriagado desde por la mañana de una manera horrorosa, esperando su última hora.

Lleno de espanto, tembloroso y llorando tan copiosamente como había bebido, abrió el sobre tembando, esperando leer su sentencia definitiva. Desde por la mañana había dictado sus disposiciones testamentarias y todo se hallaba en orden.

¿Cómo moriría? ¿Volado? ¿Con una bala en el cerebro? ¿Atravesado con un puñal de medio metro? ¿Envenenado?

¡Oh, estupor!... El sobre no contenía más que una hoja de papel blanco, sobre la cual se podía leer:

«Ya no habrá manos negras, puesto que William A. Broocklin ha inventado

los deliciosos jabones naturales... No tendréis perdón de Dios si desde hoy mismo no utilizáis este delicioso producto...»

Una risa homérica, una risa inextinguible exteriorizó la alegría de Jim F. Star al sentirse seguro...

Después, conmovido de admiración por la manera tan sugestiva de anunciar un artículo, se prometió contruir un puente de oro al autor de la publicidad de este condenado Broocklin, que debía de ser hombre de ingenio para el cual el arte sutil del reclamo carecía de secretos.

JACQUES CESANNE.

## EL SEGUNDO JUICIO DE SALOMON

Hace muchos años dirigí a cierto periódico, cuyo nombre he olvidado, un compendioso informe relativo al hecho histórico de que hoy aporto esta más detallada referencia, basada en documentos de la época.

El rey Salomón, como es sabido, murió en Jerusalén en el año 975 y nació en el 1032. Una de las originalidades de los personajes anteriores a la era cristiana era la de morir antes que nacieran.

Salomón fué el autor de aquella célebre sentencia cuyos considerandos y resultados no es necesario recordar.

Sabido es que dos mujeres se disputaban la maternidad de un niño y que el rey Salomón pidió un alfanje para partir el niño en dos, y como una de las dos mujeres se opusiese, dijo:

—He aquí la verdadera madre.

Esta sentencia causó en el país una impresión grandísima y no dejó de dar sus naturales frutos.

A partir de ella, la injusticia se había hecho pusilánime, y también la justicia, cuando no estaba absolutamente segura de sí.

Si un panadero notaba que le habían robado un pan, decía:

—Lo mejor es callarse. De otra manera tendré que ir ante el rey Salomón, que va a encontrar para el ladrón toda clase de excusas y me va a despachar con viento fresco.

Salomón llegaba a la Audiencia todos los días dispuesto a hacer justicia.

—¿No hay nada nuevo?—preguntaba al levita de guardia.

—No hay nada nuevo, majestad.

—A ver la tablilla de asuntos al despacho.

Ni un solo nombre inscrito. Salomón movía lentamente la cabeza, y exclamaba:

—¡Tanto mejor, tanto mejor!...

Pero a solas consigo mismo le parecía que no se hablaba lo bastante de su justicia y que su fama de buen juez estaba palideciendo un poco.

Es evidente que un buen juez no trabaja con miras a la gloria; pero piensa, no obstante, que sus juicios deben dar que hablar algo, por el ejemplo que presentan y por el santo interés del Derecho. Aparte de ello, la justicia reinaba en el país, y esto era lo esencial.

Pero un día, al presentarse Salomón en la Audiencia con tres cuartos de hora de retraso, porque no corría prisa ir a un despacho donde nunca había nada a despachar, vió al levita de guardia dirigiéndose a él corriendo:

—Majestad, ahí están dos querellantes. —Vamos a ver que quieren—dijo el rey.

Y entró precipitadamente en el salón, en el que esperaban dos nombres y una mujer muy entrada ya en años.

Los dos hombres, que parecían irritadísimos el uno contra el otro, contaron, interrumpidos sin cesar por la vieja, el asunto que les llevaba al Tribunal.

Uno de los dos se había ido, hacía treinta años, a un lejano país, en donde se casó con una joven. Murió la joven poco tiempo después, y él dejó aquella tierra, volviendo a su ciudad natal.

A los treinta años de ocurrido el suceso, la madre de la muerta llegó a Jerusalén, dispuesta a averiguar la residencia de su yerno. Pero resultó que en Jerusalén había dos individuos del mismo nombre y, poco más o menos, la misma edad.

¡Perplejidad terrible! Cada uno de estos dos sujetos le decía a la mujer.

—Yo a usted no la conozco.

Uno, de buena fe; el otro, evidentemente, de mala.

¿Cuál era el verdadero yerno? La misma vieja, cuyas facultades se habían gastado con el uso, no era capaz de designarlo.

Entonces Salomón meditó unos instantes y, recordando la jurisprudencia que ya le había proporcionado un éxito, mandó por un alfanje para partir en dos el cuerpo de la vieja.

Pero en el instante en que el verdugo iba a cumplir su oficio, uno de los hombres gritó:

—No, no: esto es demasiado inhumano.

En tanto que el otro decía:

—Sin embargo, es una solución...

Salomón se acercó a éste, la puso una mano en el hombro y sentenció:

—Tú eres el verdadero yerno.

Y le entregó la suegra en una pieza.

TRISTAN BERNARD

## Folleto del SOLLER -35-

## CURIOSIDAD LITERARIA

## LA PEREGRINA ERMITAÑA

(Novela cuarta escrita sin la letra O)

enfrente de la puerta del jardín que sale a la muralla, y que prepare su gente y la tenga bien advertida, pues a las tres sin falta jueves tendrá prevenida a Jarifa, que en achaque de salir al jardín a buscar las medicinales yerbas, abrirá la puerta y saldrá tras ella, amparadas entrambas de un mi pariente que la sirve, y se llama Andrés, que es el que la enseña a danzar, a quien también se ha de dar libertad, pues es el que ha de madrugar y guiar esta danza hasta la marina; y juntamente al árabe encargar que él se encubra en la saética, y que a su gente advierta que en ella han de embarcar a Jarifa y pasarla a Tetuán, y en la tartana a mí y a mi pariente que en ella me ha de pasar a la isla de Cerdeña. Jarifa me certifica muchas veces que

extrañamente le agrada, y que a gran ventura tuviera ser prenda tuya y tu querida mujer, y que sumamente se alegrara si algún día te dispusieras a sacarla de Argel en alguna tartana de las de su padre y la llevaras a España, así que ella es la que ruega y de su parte la dificultad aún está más llana; y para que más se alegre le diré que sé infaliblemente de parte cierta, que tú en tu tierra eres duque de muchas villas y rentas grandes, descendiente de príncipes y reyes; y que aunque te encubres a fin de facilitar su rescate, me dices mil veces que la quieres y estimas más que a tí; y que si ella quiere y gustare, tú resuelves a sacarla el jueves; y que ya a este fin tienes de la gente esclava de tu tierra que aquí asiste alguna prevenida para que a las tres de la mañana, aquel día que les avisares, tengan apercebidas en la ribera una saética y una tartana de las que de su padre allí están surtas; y que en achaque de ir a buscar yerbas, de mí y de ti guiada, muy fácil será el salir y entrar en la saética y tartana, y muy más fácil tú y tu gente dar a la vela y desembarcar en Cerdeña y pasar de allí a España para que allá se bautice y sea tu muy amada y estimada mujer y junta-

mente duquesa riquísima de muchas tierras, servida y regalada, querida y estimada; y engañada de esta suerte, ella pensará que la llevas a España en la saética y la llevará su árabe amante a Tetuán, y tú me entrarás en la tartana y la guiarás a la isla de Cerdeña, que de allí fácil será pasar a España; pues la hurtaré algunas preseas y cequies que facilitarán en el pasaje. ¿Qué te parece, Andrés, es buena traza ésta? Buena y rebuena (dije) si se acierta; que del decir al hacer hay gran distancia. Mas dime, ¿salir a las tres a buscar yerbas puede ser sin luz? ¿puede ser sin sentirse? Bien puede ser, fué su respuesta, que pies suele haber de lana, y en el jardín hacia las paredes de la muralla se crían de las yerbas muchas, a la traza que en algunas campañas las vulgares y crecidas malvas; mas para nuestra deseada fuga prevenite de astucia y de linterna que buena será, hasta que amanezca, y servirá al salir de casa, de hacer desde las ventanas las señas a la saética y tartana: mas advierte, que sea de unas que hay hechas a la malicia y encubiertas. ¿Hay más dudas? Ninguna, dije; pues animarse, repetí, disimular y estar alerta, que el jueves que viene a las tres de la ma-

ñana ha de ser sin falta, mediante la majestad divina, nuestra partida.

Dile las gracias, y alabé su traza; mas la verdadera, que siempre que en ella reparaba me parecía imperfecta y llena de grandísimas dificultades. Mas, ¿quién creyera, quién pensara, que a nuestra tan retirada y encubierta plática, sin que de nadie fuese vista, asistía Jarifa, y que en su misma cámara, unida a la cerradura de una desusada puerta, que a nuestra sala antiguamente servía de pasaje, aplicada astutamente a la abertura de una llave, acechaba amante y escuchaba diligente hasta las más mínimas de nuestras recatadas palabras? ¿Quién presumiera, quien imaginara que la misma Jarifa, que pudiera ser la causa de nuestra fatal ruina y última desgracia, y finalmente parte para que su venerable padre atrasase nuestras vidas, pues estaba tan descubierta de nuestra fuga la traza; ella misma fuese la principal causa de nuestra libertad y alegría y más ahina se dispusiese y efectuase nuestra salida de Argel tan deseada?

Al instante, pues, que a la esclava acabé de dar las gracias de su tan estu-

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## AMOR FILIAL

Va morir la pobra mare  
i ara ne d'el cò endolat  
sa filla qui ja no troba  
en la terra benestar.

No la cerquen per les places  
ni per festes ni saraus  
que dins sa llar recollida  
sa pena ofega resant.

Aquella, que tant enyora,  
amb bons consells li deixà  
una creneta senzilla  
que pel coll duia tot l'any.

La trista en son cor repassa  
els bons consells maternals  
i li par tenir-la a ella  
com una ombra al seu costat.

«Oh, mare, la mia mare!»  
tenint la creu en les mans  
besa el Crist on la difunta  
son bes darrer va estampar.

BARTOMEU GUASP, Pvre.

ELOGI DE CATALUNYA

## LA LLENGUA

(Continuació)

## LA RENAISSANÇA

I vingué la renaixença. Aquest país, on tota iniciativa política es trobava extingida, on la memòria del passat es veia esborrada com si els catalans s'haguessin mort tots i jaguessin fets pols sota la Ciutadella de Barcelona, aquest país es va despertar de sobte d'aquella tan llarga dormida. Fou en començar el segon terç del segle XIX. Una colla d'homes, seguidors del romanticisme històric que s'havia iniciat al Nord d'Europa, començaren a propagar aquí i a practicar les doctrines d'aquella escola, despertadora en els pobles de l'amor al tradicional, al passat, fèrvida devota de l'Edat mitjana i de la història en general. Havent arribat Catalunya en aquell temps a sa extrema castellanització, res no té d'estrany que aquella seva aristocràcia intel·lectual vessés els nous ideals en l'única llengua que en aquells moments era considerada a tot Espanya com a digne vehicle de l'alta vida de l'esperit. Així es formà a Catalunya una escola que en castellà anava exalçant i fent conèixer les particularitats característiques del geni català i desenterrant les glòries esplendents del nostre passat, fins que, a la darreria, algú d'entre ells veié l'absurda empresa en què s'eren engolfats amb llur esforç violent de voler fer obra transcendental catalana en castellà.

Fou En Bonaventura Carles Aribau, amb sa famosa «Oda a la Patria», qui llençà definitivament el crit d'independència literà-

ria de Catalunya. L'any 1833 aparegué aquest primer monument de la renaixença de la nostra literatura. L'Aribau, que havia escrit constantment en castellà; l'Aribau, que havia estat l'ànima del periòdic *El Europeo*, escrit en castellà, portaven del romanticisme a tot Espanya; l'Aribau, que havia iniciat i fundat l'obra monumental castellana de la «Biblioteca de Autores Españoles»; l'Aribau, que va merèixer del poeta Quintana ésser qualificat del primer prosista castellà del seu temps... l'Aribau, absent de la terra feia alguns anys, va vessar en la seva composició tot el sentiment d'enyorança que el torturava, i l'enyorança invenciblement li dictà la composició en català.

Es l'Aribau el precursor d'un moviment gloriós, és el taumaturg que feu sorgir del sepulcre aquella oblidada llengua catalana, que ell tan treballosamente confegia en sos vacil·lants alexandrins.

L'«Oda a la Patria» de l'Aribau és un retorn sentimental a la infantesa de la raça, una regressió al si de l'ànima popular, operada en la consciència del poeta sota l'impuls misteriós i la virtut meravellosa del verb pairal que ha sobreviscut a la ruïna espiritual d'un poble.

Comença el poeta enyorant la terra en sa forma tangible, recordant-ne, des de Madrid, on es trobava, els turons i les serres.

Després, la infantesa rediviva del poeta fosa amb la infantesa del seu poble tornen a la seva consciència, al màgic conjur de la llengua pròpia. Tota la segona meitat de l'oda està consagrada a la lloança de la llengua dels avantpassats. Nota el poeta, inesperadament, que aquesta llengua oblidada que el retorna a la seva infantesa personal i a la del seu poble, és l'únic verb en què ell pot expressar íntegrament el seu pensament. I maleeix a qui no es commou i plora en sentir l'accent natiu, i vol que aquesta llengua cridi pel món.

Plau-me encara parlar la llengua d'aquells savis que ompliren l'univers de llurs costums e lleis, la llengua d'aquells forts que acataren los reis, defugueren llurs drets, venjaren llurs agravis. Muira, muira l'ingrat que, al sonar en sos llavis per estranya regió l'accent natiu, no plora, que, al pensar en sos llars, no es consum ni s'enyora; ni cull del mur sagrat les lires dels seus avis.

En llemosí sonà lo meu primer vagit, quan del mugró matern la dolça llet bevia, en llemosí li parl, que llengua altra no sent, e ma boca llavors no sap mentir ni ment, puix surten mes raons del centre de mon pit.

Ix, doncs, per expressar l'afecte més sagrat que puga d'home en cor gravar la mà del Cel, oh llengua a mos sentits més dolça que la mel, que em tornes les virtuts de ma innocent edat! Ix, e crida pel món, que mai mon cor ingrat cessarà de cantar de mon patró la glòria; e passi per ta veu son nom e sa memòria als propis, als estranys, a la posteritat!

Catalunya, al conjur dels versos de l'Aribau, començà una segona vida. I aquella invocació a la llengua dels avantpassats

perque eixís del sepulcre i «cridés pel món», fou seguida d'una esp'èndida realitat.

En Rubió i Ors fou qui convertí aquell plany d'enyorança de l'Aribau en crit de combat i feu revivre amb una palpitació d'actualitat el verb pairal que jela en el fons de l'ànima catalana despulat de tot el seu antic prestigi i passada magnificència. En Rubió es proposà adoptar exclusivament la llengua catalana com a instrument d'expressió estètica i literària. I afrontà el sol, tot sol, al principi, l'heroïcitat d'aquesta empresa, que feia recular als seus confreres, més tímids, més reflexius, més prudents, ja resignats a deixar morir la llengua de llurs avis, ofegada en l'estreta cofurna de la vida vulgar del nostre poble.

En Rubió i Ors començà a publicar poesies en català, que aplegà després en un volum, al qual posà per títol *Lo gaïter del Llobregat*. Aquestes poesies foren el definitiu anunciament de la renaixença catalana. En Rubió les escrigué amb la concreta finalitat de provocar un moviment basat en el conreu literari exclusiu del català. Es més: en la intenció d'En Rubió, la literatura era l'instrument d'una finalitat política. Arriscadíssima era la tasca que s'emprenia el venerat patriarca, ja que els que amb més benevolença l'acollien la consideraven només com un curiós treball arqueològic, com una estèril revifalla de coses passades per sempre. I, no obstant, tal com succeí amb les prediques dels primers cristians, aquella temptativa, lluny de quedar ofegada en el buit, anà fent prosèlits poc a poc, fins a convertir-se en foguera immensa. De primer hi respongueren a València i a Mallorca; després tenia realitat el somni que En Rubió havia covat durant disset anys: la instauració dels Jocs Florals. Se celebraren per primera volta l'any 1858; el consistori el formaren En Milà i Fontanals, president, En Rubió i Ors, En Victor Balaguer, N'Antoni de Bofarull, En Joan Cortada, En Miquel Victorià Amer i En Josep Pons i Gallarza.

Els Jocs Florals ja no havien de morir més: al redós d'ells s'agruparen tots els treballadors de la renaixença lingüística i literària de Catalunya i ells donaren vida a aquella poesia que havia de portar nos a la renaixença política. S'ha anomenat *Època heroica* dels Jocs Florals la seva primera època: era el període que s'havia d'acimatar el fer literari en català, era el temps de l'apostolat, en què s'havien de cantar les grans passades de la terra. Quasi tot eren cants d'enyorament.

Els Jocs Florals feren el miracle de ressuscitar definitivament la nostra llengua. Els mateixos que havien fet el miracle en semblaven estranyats i l'anomenaven, a la llengua catalana, *la morta-viva*.

Els patriarques d'aquesta renaixença foren, a més d'En Rubió i Ors, En Piferrer, En Marian Aguiló i En Milà i Fontanals.

En Piferrer fou el devot recercador de la poesia popular catalana, que junt amb En Milà havia anat a cercar-la per a copsar-ne els seus més exquisits perfums en infatigable pelegrinatge per tot Catalunya, a través de muntanyes i plans, per masies i poblets, entre pastors i camperols, i a aquella poesia popular dedicà tots els seus treballs d'ar-

queòleg i d'historiador. L'Aguiló, mallorquí, visqué una vida d'un treball heroic, consagrada tota a la restauració de la llengua catalana, infontent en el llenguatge literari la saba verge de la llengua i de la literatura popular; arreplegant poesies, rondalles i cançons; recollint amb mà pietosa els mots i les expressions de sana rel catalana que havien resistit victoriosament, a través dels segles, la contaminació; fent un inventari pacient de la llengua; divulgant l'antiga literatura catalana; escrivint inspirades poesies i belles *glossades* mallorquines... En Milà i Fontanals representa el moment definitiu, la cristallització perfecta de tot el moviment espiritual de la renaixença literària de Catalunya. Descregut en un principi respecte a l'eficàcia de la tasca em presa, fou després de convertit el que amb més fe i entusiasme es llençà a l'apostolat per a despertar i fer revivre la llengua del seu poble. En els seixanta quatre anys de la seva vida presencià tota l'evolució del moviment intel·lectual català del segle XIX; no solament la presència, sinó que la presidí. En la seva personalitat, integral i complexa, s'hi destaquen caïres principals que és impossible desconèixer a tothom qui vulgui investigar els orígens del nostre renaixement: fou En Milà, historiador literari de força magnificència; fou folklorista pacient i brillant; fou crític eminent; fou poeta, buscant la inspiració en la poesia popular, havent nos deixat com a monumental trilogia *La mort de Galind*, *La cançó del pros Bernat* i *La campanta d'En Guillem*...

A l'escalf dels Jocs Florals, i a l'entorn d'aquells venerables patriarques s'hi aixecà la història de la terra, amb ses tradicions i amb ses llegendes; i el teatre de Catalunya, amb ses costums i ses glòries; i les cançons de l'antigor, modernitzades; i totes les manifestacions i tots els entusiasmes reformadors de la literatura nova... A l'escalf dels Jocs Florals i a l'entorn d'aquells venerables patriarques, sorgí la munició de brillants escriptors i d'inspirats poetes que es deien Guillem Forteza, Pons i Gallarza, Pelai Briz, Jaume Collell, Frederic Soler, Ubach i Vinyeta, Picó i Campamar, Pagés de Puig, Adolf Blanch, Teodor Llorente, Vidal i Valenciano, Francesc Mateu, Narcís Oller, Apel·les Mestres... seguint-los després novelles generacions de conreadors de les lletres patries, que en res no fan desmerèixer el temps present dels segles d'or de la nostra literatura.

Cal fer esment de figures de primera magnitud, en aquest període de la plenitud de la nostra renaixença literària: Joan Maragall, Costa i Llobera... i, per sobre de tots, els dos poetes pairals per antonomàsia, els dos poetes genials, d'inspiració sublim, de grapa portentosa, que manejàren la nostra llengua amb treça sense igual i l'elevaren i l'enaltiren fins a regions abans insospitades, els dos poetes immortals a qui la terra, per segles que passin, venerarà amb reverència i aclamarà amb entusiasme: Mossèn Jacint Verdaguer i N'Angel Guimerà.

J. VALLÉS I PUJALS

(Acabarà).

## Folletí del SOLLER -9-

LITERATURA RUMANA

## Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI

El corser renilla, i arranxa tan depressa, que llur ombra no el pot seguir; així atravesa molts camps al llarg dels Carpathes, però les muntanyes veient Floriora assegurada al costat d'un estranger, se sequen les fulles dels arbres, s'entrebolen les aigües de les clares fontanes i emmudeix el cant dels aucells, i, a l'ovirar-la les flors, assegurada al costat d'aquell estranger, tristes torcen son coll vers la terra i cubrint-se de llàgrimes de rou, tremoloses, empeses pel vent, s'esvaeixen en un obrir d'ulls. Passant tan depressa, Floriora no veia ni flors ni muntanyes, sols vista tenia per mirar a son amat.

El corser, que corria lleuger, s'atura en sec devora una font. Ràpida salta la fada del carro, i a dins l'aigua se'n entra a

nadar; l'aigua tranquil·la, de goig s'esborrona i cobreix amorosa el cos de la fada d'un vel transparent. Gaies, les ones, murmuren entorn de la bella; per son cos rellisquen, com una flor suavement la bressolen, sos cabells cobreixen de líquids diamants, i brillants i perles li voltan son coll.

Ella, a la fi, surt radiosa del si de les ones, i apareix sa divina bellesa a la llum del sol, qui, desde el cel, tan prest com l'ovira, auriola son front de raigs, qui, amososos se beuen les gotes brillants que banyen son cos. Aquest suau perfum de rosada al cel se'n puja lleuger, al temps que la veu del sol baixa a la terra per a dir a la fada:

«Oh! estimada Floriora, bella i gentil, com del món t'oblides, i gens penses que goigs i ditxes sovint aquí tenen amarg acabar? Tal vegada ignores, estimada meva, que les flors, tes germanes, marcides, dels camps i de les muntanyes, se'n son anades a queixar-se al cel del teu abandó? Ara bé; sia el que sia, tant si Nostre Senyor és amb tu clement com si és sever, deixa't guiar per la veu de ton cor, car un sol instant d'amor en la vida val una eternitat de ditxa!»

V

Quan el destí vol, lo que en un any no es fa, succeeix en una hora. El tercer dia de follia Floriora senti son cor torbat, sos pensaments somniosos i sos ulls plorosos. Per què plora al costat de son amat? Ningú ho pot dir; plora sens saber per què. Per què s'obren les flors de llàgrimes a la matinada; per què l'auba deixa caure una rouada de plors?

El dia és tranquil; el món nada dins la llum i el silenci; els aucells callen a la resca dels arbres; sols l'ombra es mou lluint amb els raigs del sol, retirant-se poc a poc a l'espessura del bosc.

Floriora se troba opresa i pertorbada per un pensament misteriós, sospira tristament i diu a son amat amb veu apagada: «Cantem ta dofna, amor meu! per desvetllar amb ta dolça veu l'ànima meva.»

L'estranger pren la fada dins sos braços, la bressola com un infant, i baixet li canta:

«Com la viola del bosc, ma joventut ha florit des del dia en que m'estimada va brillar com una estrella puríssima dins l'horitzó de ma vida.

»Cara estrella, encant de l'amor, obli-

da el cel en la vida per mi, i jo per tu oblidaré la terra.»

De sobte el dolç cant és interromput pels crits dolorosos d'una mare que acaba de perdre son infant; la veu anguniosa venia del poble veí i s'unia per l'aire al so trist d'una campana.

A l'oïr aquells crits desesperats, aquella harmonia funesta, el cor de Floriora s'umplí d'un estrany sentiment de tristesa i de terror; ovira entorn d'ella, dirigeix la vista a la muntanya i c'orpsa corr a refugiar-se dins els braços de son amat.

«Oh! amic, li diu: no veus venir el Zmeu de les muntanyes? Ve't-lo aquí, ve't-lo aquí, qui ja arriba per a separar-nos; és Déu qui l'envia, car des que jo t'he donat mon amor, les flors de la plana s'han marcides i se'n son anades al cel a queixar-se del meu oblit.

Efectivament se veia venir, de la part de les altes muntanyes, un Zmeu dins un nuvolot negre, que s'esten amb rapidès pel cel. Entre el renou i trontollament dels trons, l'aigua cau a torrents i el vent bramulant trenca els arbres.

Un llamp, llarg, sacceta per l'espai, i,

(Seguirà).

(Continuación de la página 7)

Por causas ajenas a la voluntad de los organizadores, que lo era la «Sociedad Deportiva Sollerense», tuvo que desistirse de la celebración de estos matches, los cuales han sido aplazados para más adelante, y en caso de verse obligados a suspenderlos definitivamente se gestionará la venida de otros púgiles para satisfacer el interés del público sollerense, que se despertó con el anuncio de esta malograda velada.

Ha sido reemprendido el arreglo del piso de la carretera de Palma en el tramo inmediato al que fué últimamente asfaltado cerca de Son Sardina, o sea en las inmediaciones del kilómetro 6 y en dirección a esta ciudad, cuyo estado desde hacía muchos meses era verdaderamente deplorable.

Hay piedra triturada hasta el kilómetro 9, siendo probable que la brigada que lleva a cabo esta recomposición proceda ahora al arreglo de estos tres kilómetros.

Este arreglo viene efectuándose por el procedimiento ordinario y sin alquitrán, siendo forzoso desistamos, al menos por el momento, de ver enteramente asfaltada esta importante vía, como lo fué en parte y el ensayo llevado a cabo hasta Son Sardina nos había hecho suponer.

Desde el próximo lunes y todos los días laborables quedará suprimido el tranvía extraordinario puesto durante la temporada actual de baños, que sale de esta ciudad a las 8'20 de la noche y regresa del Puerto a las 9'10, el cual de momento quedará vigente sólo los domingos y días festivos, modificando sus horas de salida de esta ciudad, haciéndolo en adelante a las 8'40 en vez de las 8'20 como hasta ahora.

La Comisión Organizadora del Homenaje a D. Jerónimo Estades se reunió el sábado último por la noche. Asistieron los señores D. José Bauzá Lull, D. José Canals Pons, D. Juan Puig Rullán, D. Pedro A. Alcover Pons y presidió la reunión el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat.

D. Juan Puig dió detallada cuenta de todas las gestiones hechas con distintos escultores, y en vista del parecer emitido por cada uno de ellos, la Comisión creyó conveniente encargar un proyecto de lápida al escultor de Barcelona D. José Llimona.

Manifestó el señor Puig que los señores arquitectos y escultores que han visto la casa del señor Estades han manifestado que la fachada no reúne condiciones para colocar la lápida, y que habían indicado como sitio preferente el frontis de la estación del ferrocarril.

Después de oír dichas manifestaciones, la Comisión acordó dirigirse al Ayuntamiento exponiéndole la conveniencia de que la referida lápida sea colocada en la fachada del edificio-estación del «Ferrocarril».

El joven Mateo Bauzá—no Antonio, como equivocadamente dijimos—de cuya caída de un peral dimos oportunamente cuenta, agravóse estos días últimos, por lo que fué anteayer viaticado. Según se nos informa, esa gravedad ha sido efecto de una complicación, pues que padece ahora el infortunado Bauzá, además de la fractura de la novena vértebra dorsal, de una congestión pulmonar; pero de estos padecimientos se sentía aquél esta mañana un tanto aliviado.

El domingo estuvo en esta ciudad el Dr. D. Onofre Juaneda con objeto de proceder al enyesado del paciente para la cura de la mencionada fractura, y verificó la delicada operación ayudado por el facultativo de esta localidad D. Jaime Antonio Mayol y el hijo de éste, el joven médico D. Gabriel.

Celebraremos se obtenga el éxito deseado, y que continúe el desgraciado Bauzá en la mejoría que se ha iniciado, hasta conseguir un pronto y completo restablecimiento.

El jabeque «Antonieta» llegó en la madrugada de anteayer, jueves a este puerto, después de una travesía de varios días, debido a la calma que reinó en el mar en los

primeros de la semana actual. Procedía de Barcelona y fué portador de variada carga para el comercio e industria de esta localidad.

Descargado ya dicho buque y habiendo tomado de nuevo la carga que se le tenía preparada, saldrá esta noche para el mencionado puerto, si lo permite el tiempo, para regresar probablemente a últimos del corriente mes.

Nos enteramos de que ha sido convocado el Ayuntamiento pleno, para celebrar la reunión ordinaria del segundo cuatrimestre el próximo martes, día 21 de este mes, a las nueve de la noche, debiendo tratar los asuntos siguientes:

- 1.º Dar lectura al acta de la sesión anterior.
- 2.º Dar cuenta de las cuentas municipales correspondientes al ejercicio anterior.
- 3.º Dar lectura al extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Municipal Permanente durante los meses de Marzo, Abril, Mayo, Junio y Julio últimos.
- 4.º Dar cuenta de la nueva Ordenanza confeccionada para regular la exacción del arbitrio municipal impuesto sobre el consumo de carnes frescas y saladas.
- 5.º Dar cuenta de una transferencia de crédito de un artículo a otro del vigente presupuesto.
- 6.º Dar cuenta de un acuerdo de la Comisión Permanente, mediante el cual se resolvió adquirir un extractor «Vampir», para vaciar letrinas, montado sobre carro de dos ruedas, con sus correspondientes accesorios.
- 7.º Dar cuenta de un acuerdo tomado por la Comisión Organizadora del Homenaje a D. Jerónimo Estades, mediante el cual se resolvió indicar a esta Corporación la conveniencia de que la lápida sea colocada en la fachada de la Estación del Ferrocarril en vez de en la casa donde nació el homenajeado.
- 8.º Dar cuenta del informe emitido por la Junta local de Primera Enseñanza con motivo de la visita de fin de curso girada a las escuelas públicas y privadas de esta localidad.
- 9.º Ruegos y preguntas de los señores Concejales.

El domingo último al declinar la tarde estuvo a punto de suceder en nuestra playa una lamentable desgracia, pues que el accidente hubiera podido tener fatales consecuencias.

Parece que el muchacho Antonio Coll entró en el mar cabalgando un caballo al que quería bañar, haciéndolo en el lugar destinado a las caballerías.

En este sitio, como igualmente en el destinado a los hombres, existe inmediato a la orilla una zona de bastante profundidad, lo cual resulta engañoso para los que van a bañarse porque luego más adentro no tiene el fondo tanta profundidad. Al entrar en esta zona el caballo, el agua le llegó de pronto hasta el cuello con lo que espantóse y se encabrió. El muchacho, mal asido, y sin saber nadar, cayóse al mar, yéndose al fondo y bebiendo el agua que es de suponer.

Al volver a la superficie gritó desahogado, siendo oído por diversas personas que cenaban en las inmediaciones y que acudieron presurosas a socorrerle.

Entre éstas estaba D. Antonio Vives, industrial zapatero establecido en nuestra ciudad, quien echóse vestido y todo al agua, consiguiendo extraer del fondo al joven Coll en un rasgo que mereció generales elogios de cuantos lo presenciaron.

El incidente terminó ahí: en un susto y en un remojón, pero que de no acudir tan pronto en auxilio del desgraciado muchacho hubiera alcanzado fatales consecuencias.

A las felicitaciones que se prodigaron al Sr. Vives por su humanitario arrojo unimos las nuestras muy sinceras.

Domingo próximo, día 26 del actual, se celebrará en el Campo de Tiro de la representación local del «Tiro Nacional» el campeonato de Sóller de pichón al brazo y en las mismas condiciones que se celebró últimamente en Palma el campeonato Balear.

En nuestra próxima edición publicaremos

las condiciones, horas y demás detalles relacionados con tan importante tirada.

\*\*

Mañana terminarán las tiradas que se han venido celebrando todos los domingos de este mes, habiéndose adelantado una fecha su terminación para dar lugar a la celebración del campeonato de Sóller.

Después de la tirada de mañana se hará el recuento de puntos obtenidos por los tiradores en todas las tiradas y serán adjudicados los premios designados a los que resulten sus ganadores, de cuyo acto informaremos debidamente a nuestros lectores en nuestra próxima edición.

Mañana, de nueve a once, la banda de la «Lira Sollerense» dará su acostumbrado concierto musical en la plaza de la Constitución, que consistirá en la ejecución de las piezas del siguiente programa:

- 1.º *La Reina del Directorio*. Marcha.—P. Alonso.
- 2.º *El Caserío*. Fantasia.—J. Guridi.
- 3.º *La del Soto del Parral*. Ronda.—Soutullo y Vert.
- 4.º *Una noche en Calatayud*. Poema musical.—M. Camarero.
- 5.º *A media luz*. Tango.—Donato.
- 6.º *Corazón gitano*. Paso doble.—J. Martín.

Ha quedado terminado hoy el arreglo de las aceras de la calle de San Jaime en el tramo comprendido entre la plaza de Antonio Maura y la calle de San Nicolás.

Ha sido muy elogiada por la población la rápida realización de esta sencilla mejora, que tanto ha de facilitar el tráfico de los peatones por la mencionada calle, principalmente los días de lluvia, que quedaba convertida en un lodazal.

Sería conveniente ahora efectuar idéntica mejora en la calle de Bauzá, cuyo piso y aceras son sumamente resbaladizos en los días lluviosos, sin esperar la resolución del expediente de ensanche de dicha calle, que no parece hayamos de ver resuelto por lo mucho que se va prolongando, a disgusto de la gran mayoría del vecindario de esta población que por dicha calle se ve forzado a transitar.

No es cosa corriente tener que dar cuenta de una tarde literaria en esta época canicular. Sabido es que tales manifestaciones artísticas no son frecuentes en Sóller en ninguna época del año. Y todo lo que en ese aspecto se produzca hay que registrar. ¡Vaya que sí!

Si a ello no nos indujera nuestro deber informativo, bastarían las circunstancias que tan simpática hicieron dicha casi improvisada fiesta, admirable en su ingenuidad, para inclinarnos a darle cabida en la presente crónica.

Fué en el teatro «Defensora Sollerense» el miércoles, fiesta de la Asunción, a las cinco y media de la tarde. El escenario, luciendo decoración adecuada, estaba adornado con discreción y sencillez. La luz de un magnífico sol estival vertiéndose de lleno por los amplios ventanales suplía ventajosamente la luz eléctrica.

El patio de butacas presentaba muy lucido aspecto, casi completamente ocupado por familiares, amigos y admiradores de las pequeñas actrices. Todo el elenco artístico debía estar integrado por preciosas chiquillas, que, animosas, habían organizado esta función con su sólo esfuerzo y entusiasmo.

Ellas solitas habían escogido las obras escénicas, solitas habían ensayado, y solitas, obtenido el permiso de los papás y de la empresa, se lanzaron a Roma por todo.

Empezó la función con la poesía *Canto a Mallorca*, muy bien dicha por Anita Enseñat.

Adelita Oliver y Amelia Ledesma representaron luego el bonito diálogo *La pobre y la rica*.

Salieron luego a escena las chiquilinas Isabelita González y Luisita Magraner, que deleitaron a la concurrencia con su brevísimo *Diálogo infantil*, que se les obligó a bisar con aplausos insistentes.

*Las dos muñecas* encontraron insuperables intérpretes en el candor y delicada intuición artística de las monísimas Catín y Rosita Bauzá.

Con esto terminó la primera parte del programa, cuyo entreacto se aprovechó por las pequeñas artistas para una afortunada cuestación para bombones.

Levantado nuevamente el telón, aparecieron en escena las encantadoras Esperanza Bernat y Francisca Oliver, que fueron muy aplaudidas en *Petrita viste a gato*.

*¡Que triste es tener nueve años!*, estretenido y bien versificado monólogo. Lo dijo muy bien Paulita Casanovas.

*Entre hermanas*. Ingenuo diálogo que recitaron lucidamente Esperanza Bernat y Anita Enseñat.

Como fin de fiesta, Adelita Oliver, Francisca Oliver, Anita Enseñat y Amelia Ledesma se revelaron con maravillosa aptitud para la escena representando el gracioso sainete: *A un embuste, otro mayor*, dando calor a las situaciones cómicas, y de parando a la concurrencia un rato muy agradable.

Que agradecemos nosotros, dando parabién a tan deliciosas nenas y a todas las que en esa simpática función tomaron parte.

El jueves fondeó en la bahía de Palma procedente de Gibraltar, el vapor inglés «Assyria» conduciendo 158 pasajeros en viaje de turismo.

Dicho buque pertenece a la matrícula de Glasgow y desplaza 4.961 toneladas.

Una vez desembarcados los pasajeros recorrieron los sitios más pintorescos de Palma, y vinieron a Sóller marchando seguidamente a dar la vuelta acostumbrada por Valldemosa y Deyá una mitad y la otra mitad vino a esta directamente en el Ferrocarril.

Una vez en este valle, visitaron el Puerto, y luego les fué servido en el Hotel del ferrocarril una opipara comida con el esmero con que su dueño, D. Vicente Sastre, acostumbra tratar a las legiones de turistas extranjeros que desfilan por su establecimiento.

A media tarde emprendieron el viaje de regreso a la capital en el tren extraordinario y en autos por Miramar, y una vez llegados zarpó de nuevo el «Assyria» para proseguir su viaje con rumbo a Nápoles.

Esta excursión es de las que organiza la agencia londinense «Thos Cook et Son».

Se halla desde hace días en nuestro puerto, venido en viaje de recreo, el pailebot norteamericano «Titania».

A bordo viaja el dueño con su familia, y llegó este buque a nuestro puerto procedente de Palma.

Los fuertes calores, que tanto se han prolongado y tan molestos han sido durante la presente estación estival, cesaron rápidamente ayer, debido a una furiosa tormenta que se desencadenó en la noche anterior. La variación atmosférica se inició en la madrugada del jueves con inesperadas ráfagas de viento que vinieron a turbar de improviso la apacible calma de la Naturaleza, y ya en todo el día cruzaron por nuestro zénit densos nubarrones que de tanto en cuanto dejaban caer algunas gotas de agua.

Pero en la velada cubrióse el firmamento y un continuado y muy vivo relampagueo con las tronadas consiguientes, que se sucedían sin interrupción, fueron el indicio de la referida tormenta. Cayó ésta muy cerca de la media noche, siendo recto el aguacero, que iba acompañado de un viento impetuoso y de las descargas eléctricas ya mencionadas, que no cesaron ni un solo momento, con cuya claridad permanecía constantemente iluminado todo el valle y cuyas horribles detonaciones repetían los ecos de los vecinos montes. El espectáculo era admirable, hermosísimo y verdaderamente imponente a la par, de los que tienen maravillados a los que lo contemplan y les hacen a un mismo tiempo gozar y temer.

No fué de mucha duración, y al cesar en su furia repitióse la lluvia varias veces sucesivamente, acabando por despejarse el cielo y ya en todo el día de ayer brilló sin ningún obstáculo el sol.

\*\*

Creemos que esa tormenta, que tanto ha dulcificado la temperatura, hasta el punto

El jueves salieron para Mulhouse los noveles desposados D. Antonio Coll Canals y D.<sup>a</sup> María Guasp Roca, en cuya ciudad alsaciana tiene aquél establecidos sus negocios.

Deseamos a todos un feliz viaje.

#### NATALICIO

Con satisfacción nos enteramos de que en la mañana de hoy se ha visto colmada la dicha de los jóvenes esposos D. Miguel Serra Pastor y D.<sup>a</sup> Carmen Bauzá Mayol con la venida al mundo de su primogénito, un agraciado niño que, siguiendo la antigua costumbre regional, llevará el nombre de su abuelo paterno, nuestro distinguido amigo el médico D. Pedro.

Damos con tal motivo a los padres y demás familiares del angelito cordial enhorabuena.

#### FIESTA INTIMA

Anteanoche, en la señorial mansión de nuestro amigo el acaudalado propietario D. Juan Puig Rullán, dieron una agradable velada musical los esposos don Marcelo Husson y D.<sup>a</sup> Paquita Mayol, aprovechando la buena ocasión de hallarse por sólo unas pocas semanas en esta ciudad.

Fué, pudiérase decir, organizada improvisadamente, y con seguridad debido a ello no les fué posible a los amables dueños de la casa cursar invitaciones a todas sus amistades; esto no obstante, reunióse en los salones y en el ameno jardín una concurrencia numerosa y muy distinguida.

Hacían los honores, atendiendo con exquisita amabilidad a los invitados, el señor Puig y su distinguida esposa, D.<sup>a</sup> Ana Morell Coll, con sus simpáticos hijos, quienes obsequiaron después de la audición a los inteligentes concertistas y a los demás asistentes con espléndido *lunch*.

Interpretaron los esposos Husson-Mayol un programa muy selecto, alternando en sus variados números piezas clásicas de los más afamados autores con otras modernas de muy buen gusto, siendo unas y otras unánime y calurosamente aplaudidas. Llamó mucho la atención de los idóneos, entre lo meritorio de la labor del Sr. Husson, el modo admirable con que tocó la «Cavatina de Raf» con sólo la cuarta cuerda de su violín, y la delicadeza que puso en la ejecución de la pieza «Une nocte bretonne» que, para dar satisfacción al auditorio que entusiasmado aplaudía, hubo de repetir.

Si no lo hubieran estado ya de antemano, hubiéranse acreditado de consumados artistas, de hábiles concertistas con dominio absoluto de su instrumento respectivo, los jóvenes esposos Husson-Mayol. Recibieron en la referida reunión muchos y muy merecidos plácemes, a los que con singular complacencia unimos los nuestros muy sinceros, al mismo tiempo que enviamos a los distinguidos esposos Puig-Morell, por lo que pusieron de su parte para que resultara brillante y agradable la velada, cordial felicitación.

#### TOMA DE POSESION

Dimos cuenta en nuestra crónica anterior de haber sido trasladados a prestar los servicios de su ministerio en las residencias de Barcelona y de Talavera de la Reina (Toledo), respectivamente, los Rdos. Padres Juan Bauzá y Juan Pascual, de la Congregación de los Sagrados Corazones, por cuyo motivo abandonaron ambos su residencia de esta localidad.

En sustitución de los mismos han sido destinados a la misma y tomado posesión de sus cargos respectivos, de superior y de sacerdote auxiliar, los Rdos. P. Jaime Allés y P. Mascaró, a quienes deseamos sea fructífera en bienes espirituales su estancia entre nosotros al mismo tiempo que les damos cordial bienvenida.

#### NECROLÓGICAS

En la madrugada de ayer falleció repentinamente nuestro antiguo y apreciado amigo el propietario D. Lucas Colom Girón, que desde hace unos años había dejado sus trabajos agrícolas en *La Calobra* y vivía retirado en esta población.

Ha bajado al sepulcro a los 67 años de su edad, habiendo causado su muerte la repetición del inesperado ataque apoplético que le produjo una parálisis parcial tiempo ha, y de la que habíase restablecido hasta el punto de que podía andar ya con soltura, sin que hiciera apenas uso del bastón.

La muerte del Sr. Colom, que deja sumamente afligidos a su esposa y cariñosos hijos, hija política, nietos y demás deudos, ha sido en esta localidad, donde cultivaba muchas relaciones y gozaba de generales simpatías, muy sentida. De ello han dado pruebas sus numerosas amistades

uniéndose a la familia del difunto para compartir con ella su justo dolor y hacer acto de presencia en los actos del entierro y funeral, que tuvieron lugar ayer y esta mañana, respectivamente.

Descanse en paz el alma de nuestro infortunado amigo, y reciban los que lloran en estos momentos su irreparable pérdida consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro muy sentido pésame.

Anoche, a las nueve, dejó de existir el Oficial auxiliar de Secretaría D. Carlos Constantino Hermenegildo.

Ha fallecido tras breve dolencia que le ha retenido sólo unos pocos días en cama.

Desde el año 1918 prestaba sus servicios en la Secretaría de nuestro Ayuntamiento, y tenía a su cargo el Negociado de quintas, cargo que ha desempeñado con celo y satisfacción de sus superiores hasta el día de su muerte.

Deja sumidos en el mayor desconsuelo a su esposa, dos hijas y un hijo, que necesitarán de la ayuda y de los consejos que les prodigaba aquél.

Esta noche, a las ocho, será conducido su cadáver al Cementerio con compañía municipal del Clero, de los empleados municipales — presidiendo el duelo el señor Alcalde — y de la banda de música de la «Lira Sollerense», a la cual pertenece como músico el hijo del señor Constantino.

Descanse en paz el alma del finado y reciban sus familiares la expresión sincera de nuestro pesar por la irreparable pérdida que acaban de experimentar.

En el momento de cerrar la presente edición nos enteramos de la triste noticia de haber fallecido en Palma, en la madrugada de hoy, D. Plácido F. Pastor, hijo político del Alcalde de esta ciudad, D. Antonio Castañer Bernat.

Esta noche, a las nueve, debe tener lugar la conducción del cadáver al Cementerio de la capital.

Descanse en paz su alma y reciban sus afligidos deudos, en especial su esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Castañer e hijos, la expresión de nuestro sentimiento por tan irreparable pérdida.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Conforme anunciábamos en nuestra crónica anterior, actuó en este teatro el sábado y domingo últimos la notable cantante sudamericana *Pierrette Fiori* con su compañía de artistas *Los Marocco Boys*. El anuncio de su actuación consiguió despertar un gran interés y ya a la función del sábado acudió una concurrencia superior a la ordinaria, deseosa de poder presenciar el trabajo de tan escogido conjunto.

Fuera por no reunir el escenario las condiciones de capacidad necesarias para que aquellos artistas pudieran exhibir los principales números de su repertorio, fuera también en parte por la indolencia con que actuó aquí la mencionada agrupación artística, o por otras causas, lo cierto es que su debut transcurrió friamente, y no consiguieron en esta ciudad el triunfo que su fama hacía esperar y que consiguen por doquier.

Y, no obstante, para nosotros resultó un número muy discreto, nuevo y selecto, a pesar de aquellas imperfecciones que citamos, superior a bastantes otros que hemos visto desfilar por las tablas de los escenarios locales que han obtenido un éxito superior. Y confirman nuestro criterio las reseñas que leemos en *El Día* y en *La Almudaina* de hoy, al comentar estos periódicos el debut de los mencionados artistas en el «Olympia» de Palma, en donde han obtenido el éxito que cabía esperar de su valía, y han «logrado una cariñosa acogida por parte del público». Añade el primero de los mencionados periódicos: «Pocas veces se registra en las variedades el debut de unos artistas que presenten un espectáculo tan agradable y notable a la vez como el número *Marocco Boys*». Y luego añade al tratar de *Pierrette Fiori* «que desde su aparición en escena se conquistó las generales simpatías de los espectadores. Se trata de una artista realmente notable, que dice el cuplet con sentimiento, haciendo gala en todos ellos de una clara y simpaticísima dicción. Sabe darles el tono debido sin amaneramientos ni desplantes de gusto dudoso» y termina diciendo que «es una artista muy personal que vale la pena ver y aplaudir.»

No podía ser de menos que unos artistas que actúan y triunfan en teatros como el

«Gran Casino» de San Sebastián y «Principal Palace» de Barcelona, dejen de triunfar en Mallorca, y si bien no deja de llamar la atención la diferencia de criterio que va del público de aquí al de Palma, en este caso concreto, no dudamos en proclamar que a lo último se han colocado las cosas en el medio que les corresponde.

En dichas funciones fué proyectada, además, la película *Ardid de esposa*, por Marie Prevost y Monte Blue, que mereció generales elogios de cuantos la vieron.

\*\*\*

El miércoles, festividad de Nuestra Señora, celebráronse funciones de cine tarde y noche. Fué proyectado un notable programa compuesto por las películas *¿Por qué las jóvenes regresan al hogar?* interpretada por la bella actriz Patsy Ruth Miller y Olive Brook y la comedia trívola *Las chicas del taxi*, que lo fué por una pléyade de *girls* encantadoras. Este programa fué muy celebrado por la enorme concurrencia que acudió a presenciarlo.

Al día siguiente, jueves, hubo la función acostumbrada de todas las semanas, en la que se dió fin a la hermosa serie *El rey de los corsarios* y se proyectó la divertida comedia *Vivir es mejor!* interpretada por Douglas Mac Lean y Lillian Rich. Al irse a proyectar la cómica, un recio aguacero hizo despejar rápidamente el patio, marchando buena parte del público sin verla y la otra guarecióse en el interior del teatro, habiendo sido ésta la primera vez esté esto que la lluvia ha entorpecido la función.

\*\*\*

Por fin ha llegado la ansiada fecha del estreno de la más famosa película que se habrá proyectado en estos últimos tiempos: *Miguel Strogoff* o *El correo del Zar*, para presenciar la cual existe tanta expectación.

La celebrada obra de Julio Verne, llevada a la escena muda con toda la magnificencia que una obra semejante requería y con todo el lujo de detalles y de escenas escalofrantes que exige una fiel adaptación del original, puede considerarse como la mejor producción dramática que ha sido filmada nunca y que habremos presenciado en esta población.

No en vano la prensa de todo el mundo con rara y absoluta unanimidad y la crítica más exigente la han proclamado como la mejor producción mundial editada hasta la fecha y como una joya de arte, gloria de la cinematografía universal.

La interpretación que le dan sus principales actores, figuras de la talla de Iván Mosjoukine, el conocido intérprete de la serie *La casa del misterio* y de la cinta *Sombras que pasan*, y Natalia Kovanko y Tina Meller, sobrepasa los límites de lo ponderable y forma, con las demás cualidades que posee la cinta, un conjunto que no ha sido superado hasta ahora por ninguna otra gran producción.

De esta película sí que puede decirse que no quedará en Sóller nadie que deje de verla, tanto es el interés que el anuncio de su estreno ha despertado. Quienes la han visto en Palma o en el extranjero son sus mejores propagandistas, lo que equivale a decir que su proyección no ha de defraudar a nadie, antes al contrario, ha de confirmar las buenas referencias de que viene precedida.

De complemento de programa irán la comedia en cinco partes *Un personaje en busca de autor*, por Meria Astraire y la cómica en dos partes *Ha entrado un león*.

\*\*\*

Para el próximo jueves y día siguiente, viernes, festividad de San Bartolomé, será proyectado un escogido programa cómico compuesto por las películas *Marino de agua dulce*, interpretada por Harold Lloyd (El) y *La mona de mi novia*, que lo es por Sidney Chaplin, el protagonista de *El fresco de las trincheras*, últimamente proyectada en esta ciudad.

El domingo siguiente será proyectada la última jornada de *Miguel Strogoff*, y para fechas sucesivas y como final de temporada serán proyectadas *La madre de todos*, por Mary Karr, *Cenizas de Odio* y *Secretos*, por Norma Talmadge.

Para el jueves, día 30, se anuncia el estreno de *El gran aventurero*, la serie interpretada por Aimée Simon Gerard, protagonista de *Rey sin reino*, y María de Albaicín, la bailarina española que ha tomado parte en la serie *El rey de los corsarios*.

de que es sumamente agradable la que podemos hoy disfrutar, no habrá causado daños en el arbolado, no obstante la fuerza del vendaval, ni más perjuicios a los hortelanos que la parte de la cosecha pendiente, de peras, manzanas y demás frutos que ha echado a perder. En cambio es muy probable haya dado a las tierras un buen tempero la lluvia, que habrá alegrado a los olivos y algarrobos, y que también los demás árboles, agostados por prolongada sequía, adquieran de nuevo la lozanía que por la carencia de humedad habían perdido ya.

Es por demás decir que el polvo de las carreteras y caminos ha sido barrido por el copioso aguacero, lo cual, junto con el fresco que se siente, convida a hacer, al declinar el sol, largos paseos a pie.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El sábado último regresaron a esta ciudad, de su viaje a Lyon, nuestros paisanos y amigos D. Gabriel Bibiloni y su señora esposa, D.<sup>a</sup> María Reynés, con sus nietecitos.

También de igual procedencia han llegado los esposos D. Jaime Busquets y doña Bienvenida Reynés, antiguos y apreciados amigos nuestros, después de haber permanecido unos meses en aquella populosa ciudad.

De Saint-Etienne ha llegado nuestro paisano D. Miguel Bennassar y su hija política D.<sup>a</sup> Catalina María Estades, que ha venido para pasar en compañía de sus padres y demás allegados aquí residentes una corta temporada de descanso.

Acompañado de su señora esposa e hijos ha llegado de Mulhouse D. Nicolás Salvá Busquets.

Procedente de Vichy ha llegado nuestro amigo D. David March Rullán, en donde ha permanecido corta temporada.

Ha llegado de Marsella para permanecer corta temporada al lado de su anciana madre, nuestro amigo D. Juan Arbona Canals.

También ha regresado a esta ciudad, procedente de Perpignan, el distinguido joven D. Juan Bernat Rullán.

Nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Castañer Ripoll, ha regresado a esta ciudad procedente de Lyon, donde posee importante establecimiento, y con objeto de pasar una temporada al lado de su esposa que reside ya habitualmente aquí.

Dámolestes a todos cordial bienvenida.

### SALIDAS

Ha regresado a París, donde tiene la familia su residencia habitual, el distinguido joven D. Enrique Bonnetta, después de haber permanecido una corta temporada en Sóller, en compañía de sus deudos D. Bernardo Marqués y D.<sup>a</sup> Catalina Mayol.

Igualmente han emprendido su viaje de regreso a Francia, saliendo de aquí en el tren de esta mañana, nuestra paisana doña Rosa Mayol, con sus hijas e hijo político, la Srta. María Teresa Mayol y los esposos D. Marcelo Husson y D.<sup>a</sup> Paquita Mayol, profesores de violín y de piano, respectivamente, en Marsella.

Dirigense a esta populosa ciudad francesa, y con ellos ha salido para el mismo punto su deudo, el joven comerciante don Jaime Mayol Nadal.

Para Saint-Omer (Francia) donde se halla comercialmente establecido, ha salido después de corta estancia en esta ciudad D. Andrés Palou Bernat.

También después de corta temporada en esta ciudad ha regresado a Lille, nuestro paisano el comerciante D. Antonio Palou Bernat.

Ha salido para Chemnitz, después de algunos meses de residencia en esta ciudad D. Francisco Cardell Garau, su esposa D.<sup>a</sup> Catalina Valls Arbona y sus bellos hijos Pedro y María.

Con nuestros paisanos regresa a la mencionada ciudad alemana el Sr. Müldheim.

## Uno de los consejos demandados

A «MATER DOLOROSA»

Señora: un artículo como el de usted, titulado «En demanda de consejo», puede ser capricho literario de poner en apuro al demandado, o un modo de buscar la solución de un problema social, o grito de dolor de un alma herida. Quien responde está obligado a considerarlo no solamente como grito de dolor, sino como franca confesión, en la cual, al hacer el relato de los hechos, no se ha ocultado detalle que pudiera haber dado origen a la inquina del marido, pues a veces hay mujeres que hieren tan cruelmente con una sola palabra que brota denunciando desdén profundo, o desamor, o destruyendo nobles ilusiones, o humillando de tal modo, que la herida, aunque temporalmente parezca curada, se abre al menor contacto y mana sangre.

Considero, pues, que toda la razón está de parte de usted, que su desgracia es absolutamente real, y que usted solamente ha incurrido en... Lo diré con claridad porque, en esta clase de consultas, quien hace el papel de confesor prescinde de la galantería incompatible con la seriedad de los juicios. Digo, pues, que usted incurrió en torpeza (y su familia también) al no sospechar siquiera, en varios años de relaciones, los defectos de su novio, que son de una clase que sólo puede ocultarse a ojos muy miopes; pero la miopía espiritual, como la física, no es pecado, sino involuntaria deficiencia.

Algo más criticable es la creencia de usted (hay que decirlo todo), según la cual un hombre rico debe abandonar sus propiedades en manos de sus administradores (que así se pervierten explotando mal lo ajeno) para dedicarse ambiciosamente a elevarse en una carrera, haciendo la competencia a otros que la necesitan para ganar el pan de su familia, y que no por ser pobres carecen de capacidad. La ida al pueblo para curar por sí mismo a su madre; el olvido de sus ambiciones en la tranquilidad de la vida campesina; todo eso no es censurable; si bien, después de muerta la madre, y sin olvidar el cuidado de su hacienda, conservándola en estado floreciente para su mujer y sus hijos, debió, puesto que ustedes eran ricos, satisfacer galantemente las aficiones de usted, llevándola de vez en cuando a explayarse en otros horizontes, aunque sin derrochar el capital.

Los hijos (muy especialmente los varones, aunque sean muy preferidos por el padre) tienen irresistible tendencia a ponerse del lado de la madre en casos de discordia, no solamente porque sea madre, sino por piedad que impulsa a la defensa del más débil, y eso sucede lo mismo dentro del hogar que en los casos de divorcio; entre otros que pudiera citar, recordaré el de un infame a quien, por otros motivos, puse a las puertas del presidio, pero que escapó con solos dos meses de prisión porque estaba agarrado a grandes aldabas (sin embargo de lo cual, la caída le impidió seguir subiendo).

El cual, separado a miles de leguas de su mujer, apaleaba continua y brutalmente a sus hijos pequeños, que se resistían tenazmente a proferir contra su madre el indecente insulto exigido por aquel canalla.

Para que en esos casos de divorcio, no habiendo razón para ello, el marido desconceptúe a la madre en el ánimo de sus hijos—habría de verificar una labor lenta y solapada, calumniando astutamente a su mujer, lo cual el esposo de usted, médico inteligente y sabio, que desea reunirse a usted, no puede hacer, porque, en el mero hecho de solicitar la reconciliación, hace la apología de las virtudes de usted.

Por lo tanto, aunque continúe el divorcio, usted no perderá nada en el concepto de su hijo: no está en este punto la dificultad.

En cuanto a la familia de usted, creo que su deber consiste en no exagerar el encono ni excitar violentamente a usted para inducir a seguir tal o cual camino. El tacto y la prudencia son la línea de conducta propia de los parientes, salvo que lo extremado de la gravedad del ca-

## PARA ELLAS...

so exija severidad y energía muy justificadas.

Apartado ya lo que es relativamente accesorio, queda el asunto circunscrito a lo fundamental de la consulta; si usted debe o no debe reunirse al marido que la maltrató de obra y la amenazó de muerte, acciones bajas, cobardes y humillantes que dan derecho a separación eterna; aconsejar que volviera usted al hogar sería causa de inextinguibles remordimientos si la funesta amenaza se realizase, como ha sucedido en otros casos análogos; pero...

Para dar un consejo claro y sólidamente fundado, carezco de antecedentes de tal importancia, como saber si su marido cometió los mencionados atropellos en ocasión de hallarse fuera de sí por causa de enfermedad, o de terribles desgracias, o de mortales ofensas recibidas; conocer profundamente su carácter, para graduar el valor de su arrepentimiento y de su promesa (que es indispensable exigirle) de no reincidir jamás en sus cobardes acciones; estar al tanto de las variaciones que su carácter haya sufrido en el transcurso del tiempo; no ignorar hasta cuál punto su amor y el tacto de usted podrán impulsarle en lo futuro para seguir por la buena senda, dando buen ejemplo a sus hijos; y si usted no sabe todo esto, ¿cómo he de saberlo yo, que no tengo el honor de conocer a ninguno de ambos cónyuges?

He de advertir que, en caso de ir a la reconciliación, ha de ser mantenida con abnegación, y firmeza, acallando toda clase de rencores, substituyendo la amistad, la tolerancia y la buena educación al desvanecido amor, y no volviendo a mencionar las causas que dieron origen al divorcio. No se olvide que cuando un matrimonio se separa, si ambos esposos hacen vida honesta, el escándalo cesa, se atribuye lo ocurrido a incompatibilidad de caracteres, y sobreviene el respeto del público; pero si cada seis meses riñen, se separan y vuelven a reconciliarse, permanecen en perpetuo escándalo. Las uniones y separaciones de los matrimonios no son juego de chiquillos.

Por lo tanto, mi consejo es éste: aunque la ofensa recibida por usted es gravísima, si tiene usted serios motivos para creer en la enmienda de su marido, y considerando que éste, al solicitar la reconciliación, da pública satisfacción de la ofensa inferida, y si, contestando a carta de usted, ofrece bajo palabra de honor no volver a ofender a usted de palabra ni de obra, el deber de usted es perdonarle, reconciliarse definitivamente, olvidarse de esas menudencias de ambición de gloria y de preferir las ciudades a los pueblos y otras pequeñeces que carecen de valor ante la paz del hogar y el ejemplo que se debe dar a los hijos y a la sociedad.

Pero si carece usted de energía para sofocar su inextinguible rencor, o si tiene fundadamente motivos para temer al palo o al puñal de su marido, o cree que la reunión será causa de nuevas reyertas, continúe divorciada. En este caso no se preocupe de su hijo: si él es noble, usted será siempre para él su madre, y si es de instintos villanos, para nada necesita usted un mal hijo. Indudablemente esta solución es la más segura en mi concepto.

MATUSALÉN

### La vida es más compleja que las gacetillas

Iba por la calle y, de pronto, dé un portal salió corriendo una chiquilla de cuatro o cinco años. En el mismo instante que puso el pie en el arroyo, llegó una motocicleta que, sin tiempo de frenar, volteó a la niña y la arrastró unos cuatro metros. Al grito de la infeliz, al clamor

de los transeúntes que acudieron a recogerla del suelo, apareció la madre en el dintel del portal; no tardó un segundo en comprender la desgracia, apoderarse de la pobrecita víctima y llevarla a la farmacia próxima, con una infinita angustia que se expresaba en todas sus facciones con una intensidad que la mejor actriz del mundo no podría igualar.

Al día siguiente, en la sección de sucesos, entre una riña de comadres y un robo de cartera, la mayoría de los diarios daba cuenta de este hecho, que en una ciudad populosa tiene poco o nada de particular. Pero hubo un periódico que no se contentó con la descripción sucinta y agregó, a guisa de comentario: «Diariamente se registran sucesos como éste, que demuestran el poco cuidado que tienen ciertos padres. ¿Les parece que la calle X, con su enorme tránsito, es sitio a propósito para permitir que los niños corren a su albedrío?»

No sé si la pobre madre llegó a leer este comentario, escrito con buena intención, no hay duda, pero injusto en este caso... como en otros muchos.

—¿Poco cuidado?—hubiese replicado la madre de la chiquilla atropellada por la motocicleta.—¿Poco cuidado? Soy portera. Vivo en un cuchitril construido entre el primer arco de la escalera y una mitad de patio. Total: seis metros cuadrados. No puedo cerrar la puerta de mi habitación porque he de atender a la portería, contestar preguntas, ver quién sube... Al mismo tiempo hago la comida; comida bien elemental, pueden creerlo, pero que ha de estar a punto para cuando llegue mi marido del trabajo; llegará con prisa; trabaja lejos de casa; apenas come ha de levantarse para correr allá... Tampoco puedo ¿no les parece?, olvidarme completamente del chiquillo de ocho meses que tengo en la cuna. Poco que hacer me da el pobre, pero no lo voy a dejar morir de hambre ni a permitir que se atragante con el sonajero... Mi chiquilla, la que ha ido a parar bajo las ruedas de esa maldita moto, no suele salir del portal, donde la retengo a fuerza de promesas y amenazas... Pero ¡esta vez ha salido! ¿Es un descuido? Sí, es claro. ¡He de cumplir simultáneamente, con estos dos únicos ojos, con estas dos únicas manos, con estos dos únicos oídos, tantas obligaciones! Mi tragedia es ésta: lo que es cuidado para uno es descuido para los demás. Atiendo a la niña y descuido al niño. Cumpló como portera y dejo de cumplir como madre...

Si la madre de mi historia dijese todo esto, los redactores de gacetillas empearían a vislumbrar la inmensa complejidad de la existencia.

JAVIER DE BETHANCOURT

GREGORIO MARTÍNEZ SIERRA



Un día entró en su casa por vez primera el Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Aquel día entró en su casa la salud, la alegría, la satisfacción de vivir.

Achaques de la edad, desgaste de una

existencia ajetreada, convalecencias interminables, niños enclenques, nervios irritables, agotamiento, anemia... Todo acabó bajo la acción poderosamente tónica y reconstituyente de los

**HIPOFOSFITOS SALUD**

fuentes de vida, de sangre joven y de fuerza.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

## HORMIGAS

En este tiempo aparecen hormigas, no solamente en los jardines y en las casas de campo, sino en las habitaciones, especialmente en los comedores y sitios donde hay sustancias azucaradas. Las hormigas tienen una resistencia muy grande. El remedio más eficaz contra ellas es el petróleo. Si se trata de una habitación invadida por las hormigas lo mejor es pulverizar con petróleo el pavimento, los muros, las rendijas de las puertas, etc. Las hormigas mueren por el olor del petróleo.

El petróleo ordinario es mejor que el refinado para este uso y basta, generalmente, dos días de tratamiento.

En los armarios, en lugar de petróleo se pondrá un plato con esencia de mentina.

Un medio eficaz para acabar con las hormigas en los armarios, es colocar en ellos tazas con agua y miel. En poco tiempo mueren las hormigas, ahogándose en el agua. Como las hormigas saborean que desprenden un olor muy fuerte de ácido fórmico, conviene cambiar a menudo las tazas, pues sino las hormigas no acuden por el repetido olor. Caso de encontrarse el nido de las hormigas bastará echarlas una solución de sulfato corrosivo.

## Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

AGOSTO

- Día 19.—Toda la felicidad del hombre depende de sí mismo. (Marco Aurelio).
- Día 20.—Mientras ignoramos (que es mientras vivimos) es ocasión de aprender. Mientras se vive es necesario aprender a vivir. (Seneca).
- Día 21.—De sólo una centella se aumenta el fuego, y una imperfección basta a traer otras. (San Juan de la Cruz).
- Día 22.—El único camino para enmendar el mundo malo es crear el mundo bueno. (Emerson).
- Día 23.—El temer es fácil, pero dañoso; el reverenciar es difícil, pero provechoso. (Goethe).
- Día 24.—No cansar. La brevedad es la sonjera y más negociante. Lo bueno, si breve, dos veces bueno. Lo malo, si poco, no tan malo. Lo bien dicho se dice presto (Cicerón).
- Día 25.—Dios no es culpable. La culpa es del que elige. (Platón).

## TEATRO VICTORIA

Esta noche  
y mañana

LA OBRA MAESTRA DE LA PANTALLA

MIGUEL STROGOFF  
o El Correo del Zar

LA CREACIÓN MAS PORTENTOSA DEL NUNCA IGUALADO ACTOR

IVAN MOSJOUKINE secundado por NATALIA KOVANKO

SELECCION GAUMONT DIAMANTE AZUL (FUERA DE PROGRAMA)

Adaptación de la famosa novela de JULIO VERNE

JOYA DE ARTE, GLORIA DE LA CINEMATOGRAFIA UNIVERSAL

EL MAYOR ACONTECIMIENTO DE LA TEMPORADA!

LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

## MIGUEL STROGOFF

ARGUMENTO

(Continuación)

Recogido por un pobre pescador que lo atendió con cariño de padre, después de algunos días de fiebre y delirio, Miguel Strogoff despertó nuevamente a la vida entre las paredes de una isba (choza) miserable. Incapaz de dominar la impaciencia que lo devoraba, tres días después, a pesar de su extremada debilidad, emprendió nuevamente el camino hacia Omsk, donde residía la bondadosa viuda Marfa Strogoff, una valerosa siberiana, para quien la única ilusión de su vida eran las visitas que de tarde en tarde le hacía su hijo Miguel.

Cuando éste llegó a Omsk, los tártaros, siguiendo las órdenes de Ogareff, atacaban la ciudad por el norte. Nadia, había logrado escapar de sus verdugos, y vagaba sin rumbo, llena el alma de dolor por creer muerto al valiente y abnegado Nicolás Korpanoff, su hermano de unos días, que tan generosamente se había portado con ella.

En la ciudad, por todas partes, en las calles y en las casas, extendía su manto rojo el dolor de la guerra. Desde que comenzaron a llegar los primeros heridos, la suntuosa morada de Marfa Strogoff quedó convertida en hospital de sangre.

En las afueras de la ciudad, las aguerridas tropas luchaban con denuedo contra las salvajes hordas compuestas por miles y miles de hombres; en tal cantidad que no parecía sino que brotaban de la tierra. Superiores en número, los tártaros comenzaron a apoderarse de la ciudad... La multitud huía despavorida. Entre los fugitivos hallábase la infeliz Nadia y quiso la casualidad que en su huida fuera a refugiarse en la casa de Marfa.

Aquella noche, el joven correo no pudo resistir la tentación de ver el hogar materno, aunque fuese desde fuera y pegada su

frente al cristal de una ventana, estuvo durante un buen rato contemplando a su madre que, ayudada por Nadia, se multiplicaba para atender a todos los heridos instalados en el gran salón.

Marfa alzó un momento la vista y, como en un sueño, creyó ver ante sí a su querido Miguel... Este recordó las palabras del Zar... «evitarás a tus padres»... y salió a buen paso de aquel lugar donde dejaba tantos recuerdos queridos... Marfa quiso cerciorarse de si aquella figura era ilusoria o real y a toda prisa salió tras el joven, dándole alcance en una posada en la cual se hallaban algunos espías y soldados tártaros.

Viendo que el hijo no se precipitaba en sus brazos, Marfa fué hacia él.

—Hijo mío... Miguel. Pero es que no abrazas a tu madre?

—Usted se equivoca señora... Yo no soy su hijo. Me llamo Nicolás Korpanoff y soy un comerciante de Irkutsk.

La bondadosa madre comprendió que algo muy grave debía ocurrir a su hijo para que renegase de ella, y como Nadia en otra ocasión, pensó en el valor que seguramente tendría para Miguel la palabra DEBER.

La escena no pasó desapercibida para los esbirros de Ogareff, y bien pronto, comprendiendo el joven correo que trataban de prenderle, marchó a todo correr a otra posada, donde, después de raparse la barba que le había crecido durante su enfermedad, trocó su traje por el del posadero y luego que hubo comprado el mejor caballo, partió a todo galope con dirección a la vecina ciudad de Kolyvan.

Marfa fué conducida a uno de los más suntuosos palacios de la ciudad, donde el traidor Ogareff había instalado su cuartel general, y después de un brutal interrogatorio, trasladada a Tomsk, al campamento general de prisioneros, bajo la inmediata vigilancia de Sangarra.

Acto seguido, el traidor dió orden de que varias patrullas recorrieran la estepa en todas direcciones; al mismo tiempo, un pregonero recorría las calles de Omsk ofreciendo mil rublos oro por la cabeza de Miguel Strogoff. Este, ignorando la suerte de

su madre, y a riesgo de reventar el hermoso animal que acababa de adquirir, galopaba sin cesar, huyendo de las patrullas que le seguían cada vez más cerca.

En las cercanías de Kolyvan, donde también se libraba un combate, en medio de la estepa recorrida de punta a cabo por las hordas salvajes, la isba del telégrafo era como un grito de civilización. Ante la imposibilidad de escapar a sus perseguidores, Miguel Strogoff abandonó el caballo y corrió al telégrafo para comunicar con Irkutsk y avisar al Gran Duque.

Allí se hallaban sus amigos Alcides y Harry, comunicando con sus diarios. En el momento en que el francés depositaba su telegrama, una granada destruyó la estación telegráfica y el solemne Harry dió en tierra con su flemática humanidad herida en un brazo.

Minutos después llegaron los tártaros, y

cuantos se encontraban en la isba fueron conducidos a Tomsk en calidad de prisioneros. En dicho campamento se encontraba también Nadia, que tras no pocos esfuerzos había conseguido encontrar a la bondadosa Marfa, y ambas mujeres endulzaban sus tristes horas con el recuerdo del ausente, cuya suerte ignoraban...

Transcurrían los días y las hordas salvajes iban sembrando por doquier la destrucción y la muerte. Alcides Jolibet había olvidado sus rivalidades profesionales y se había instituido en «médico de cabecera» de su colega.

La pérdida Sangarra creyó haber visto a Miguel Strogoff con los periodistas y le faltó tiempo para comunicar su sospecha al traidor Ogareff. Este hizo comparecer ante sí a Marfa, y después de mandarle ligar las manos a la espalda, la amenazó con darle tantos golpes de knout, como prisioneros



Todo se estrella  
ante el poder restaurador  
del

JARABE DE HIPOFOSITOS

VINCI

muralla inexpugnable  
para el mal

El nutre y enriquece la sangre de glóbulos rojos, elemento imprescindible para el sostenimiento de la economía humana. De ahí que cure la anemia, clorosis, raquitismo y todo agotamiento físico por pertinaz que sea.

De venta en Farmacias y Centros  
de Especialidades.

neros desfilaran ante ella si no señalaba cuál de ellos era su hijo.

A la cabeza de los conducidos iba Miguel Strogoff, que al oír las palabras del traidor y ver a su madre entre dos sayones, se adelantó resuelto al grupo, y tomando el mismo knout con que antes la amenazaban, cruzó la cara de Ogareff, por una de cuyas mejillas descendió un reguero de sangre.

Los mismos verdugos que sujetaban a la madre, ligaron al hijo, y por orden del traidor lo registraron cuidadosamente, arrancándole la carta que ocultaba en su pecho. Al ver en sus manos el precioso documento, olvidó Ogareff el dolor del golpe para entregarse a manifestaciones de salvaje alegría, y como conocía la ferocidad del Emir, ordenó que madre e hijo fueran conducidos a presencia de éste para recibir el castigo.

Cuando llegaron los prisioneros, en el campamento del Emir dábanse grandes fiestas en celebración de las últimas victorias. Puesto por Ogareff al corriente de lo que ocurría, el Emir requirió el Corán y unos sacerdotes abrieron el libro santo, señalando el capítulo que dicta las penas para los espías y traidores.

—Mi dedo se detendrá al azar sobre uno de los versículos y ese versículo será su sentencia. «Sus ojos se oscurecerán como las estrellas bajo la nube, y no verá más las cosas de la tierra».

—¡Espía ruso!... ¡Has venido a ver lo que sucedía en nuestras líneas!...—exclamó el Emir mostrándole la sentencia.— ¡MIRA CON TODA LA FUERZA DE TUS OJOS! ¡MIRA! Dentro de unos momentos tu vista dejará de percibir para siempre la luz.

Harry y Jolivet, libres ya por su condición de periodistas, no pudieron resistir tan refinada crueldad, y, llenos de horror, abandonaron aquel campo de barbarie. Nadia, que muerta de ansiedad asistía desde lejos a la escena, pugnaba en vano por romper el cerco de los guardianes para acercarse al lugar del suplicio.

Miguel Strogoff, ligado a una de las columnas de la inmensa tienda del Emir, tienda que por su grandiosidad parecía un inmenso palacio, veía con dolor, pero sin amedrentarse, como los verdugos, provistos de un tujoso brasero, donde ardían maderas aromáticas, iban poniendo al rojo el sable que debía quemar sus ojos.

¡MIRA CON TODA LA FUERZA DE TUS OJOS PARA CONTARLE AL ZAR LO QUE HAS VISTO!—decía el feroz Emir.

—¡Madre!—esclamó Miguel—¡Ponte delante de mí!... ¡Que mis ojos se cierren mirándote!...

La infeliz mujer, muerta de dolor, se arrodilló ante su hijo... Al ver a los verdugos empuñando la hoja candente, dió un grito desgarrador y cayó a tierra como una masa inerte. En aquel instante supremo apareció Nadia.

—¡Miguel! ¡Miguel!... ¡Soy yo... tu Nadia!... Desde ahora, mis ojos serán los tuyos!

Mientras tanto, en el teatro levantado en el interior de la inmensa tienda, la gitana Sangarra, satisfecha de su obra, mantenía en suspenso con sus excitantes danzas a los millares de invitados que rodeaban al Emir.

Su alteza el Gran Duque, hermano del Zar, que según todas las apariencias no debía tardar en ser víctima del odio de Ogareff, tomaba las medidas necesarias para resistir hasta la llegada del ejército de socorro que había mandado venir de la lejana tierra de Jakustk.

Militares, paisanos y deportados, rivalizaban en actividad para organizar la defensa. Una comisión de éstos últimos, penetró en el palacio del Gobernador a pedirle les dejara formar un cuerpo de vanguardia, rogándole pusiera al frente del mismo como comandante a Basilio Fedor cuya pericia y valentía habían quedado bien demostradas en varias escaramuzas sostenidas días antes con los rebeldes.

—Se hará como vosotros queráis—con-

testó el Gran Duque.—A partir de hoy debe haber deportados ni soldados, ni patriotas dispuestos a morir por la Rusia.

Al cabo de pocas horas, Basilio Fedor tenía ya organizado su batallón de pat-

(Acabara)

Cintas para máquinas de escribir

Marca «Lion» de 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

a 5 pesetas cada una

Imprenta Marqués. — San Bartolomé

# GARAGE "LOSADA"

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.

Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda

Teléfono 397

(junto Plaza de Toros)

**PALMA**

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

## Rul-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS  
Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

## GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN** (Pyr-Or.)

Telegramas: Guinau Soler-Perpignan.

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

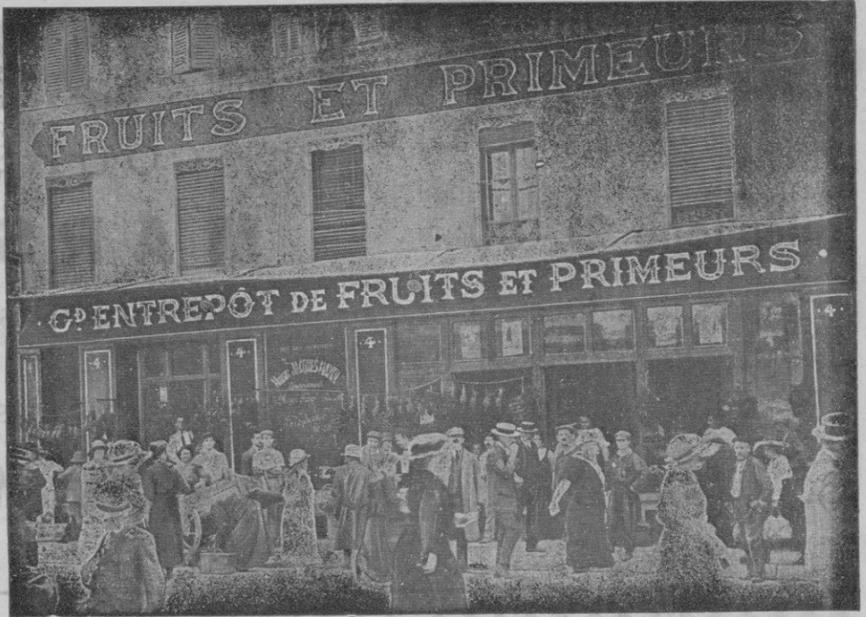
Téléphone 6-35-Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.

## Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol  
CERBERE (Pyr. Or.)

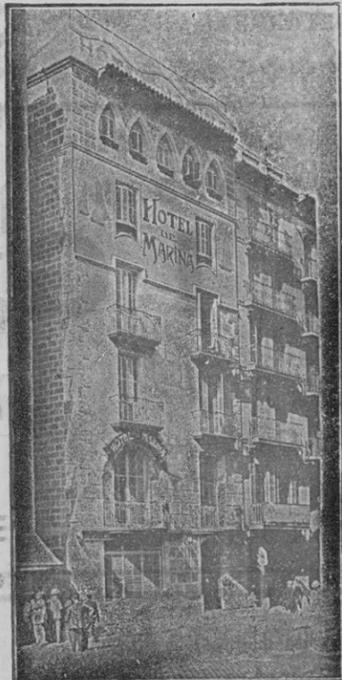
Martial Maillol - CETTE  
(Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.  
COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1 - 3.º Despacho 35.

TELEFONOS	TELEGRAMAS
CERBERE, 39	CERBERE — MAYOL
CETTE, 670	CETTE — MAILLOL
BARCELONA, 4384. A.	PORT-BOU — MAYOL
	BARCELONA — BANANAS



LA DIRECCIÓN DEL  
**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**  
Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

TRANSPORTES	CASAS en
MARÍTIMOS y TERRESTRES	CETTE 11 quai du Bosc
AGENCIA de ADUANAS	VALENCIA 8-10 calle Llop
	SOLLER 8 calle Bauzá
	PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	Cerbere	<b>Cerbere</b>
PORT-BOU 21 iut	Cette	
SOLLER —	Port-Bou	
VALENCIA 1291	VALENCIA	
CETTE 3-37		Pyr. Orles. FRANCIA

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS



# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
MARSEILLE  
TELÉPHONE 21-18

# Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)  
TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Agua termal, bicarbonatada, alcalina, lítica, sódica.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tenis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

# PENSIÓN MAYORAL

de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**  
Entrada Calle Colón, 3  
BARCELONA

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21-50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nueve Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE: **MAISON "VALENCIA,"** 38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por wagons completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegante

**WERTHEIM**

MAQUINAS ESPECIALES

de todas clases, para la confección de ropa blanca  
y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabri-  
cación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

**BARCELONA**

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION**FRANCISCO CARDELL**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

**LE THOR**

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS**J. Ballester**

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono Cerbère, 9 || CERBERE - José Coll  
Cette, 3.08 || Telegramas CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.